

Herzlich willkommen zum CineLatino 2009

Der Länderschwerpunkt liegt dieses Jahr auf **Chile**, einem Land, das trotz fehlender staatlicher Filmförderung seit Jahrzehnten die internationale Filmszene mit wichtigen Produktionen bereichert. Wir präsentieren Ihnen das Werk einer neuen Generation junger Filmemacher aus Chile, darunter die drei wichtigsten preisgekrönten Filme des Jahres 2008: *Tony Manero* von Pablo Larraín über einen skurrilen Vorstadt-Tänzer während der Diktatur, *El cielo, la tierra y la lluvia* (José Luis Torres Leiva), der von vier Menschen im chilenischen Westpatagonien erzählt und *Alicia en el país* von Esteban Larraín über den langen Marsch eines Quechua-Mädchens von Südbolivien nach Nordchile, wobei diese beiden Filme vor allem durch ihre beeindruckende Bildsprache herausragen.

Weitere Produktionen aus den klassischen Filmnationen Lateinamerikas **Mexiko, Brasilien und Argentinien** und aus aufstrebenden Ländern wie **Uruguay**, deren Repräsentant *Gigante* im Wettbewerb der diesjährigen Berlinale lief und überraschenderweise gleich mit drei Preisen, darunter dem Silbernen Bären ex aequo, ausgezeichnet wurde. Eine Neuigkeit in der lateinamerikanischen Filmszene und in unserem Festival bildet der Film *Gasolina* von Julio Hernández Cordón aus **Guatemala**, der auch im Wettbewerb läuft.

Im **Wettbewerb** um den Tübinger und Stuttgarter Publikumspreis erwarten Sie außerdem weitere fünf Filme junger Regisseure aus **Argentinien, Brasilien, Chile, Mexiko und Spanien**. Stimmen Sie ab, welchen Film Sie am besten finden.

Im Programm zu Spanien finden Sie eine **Werkschau**, die die spanische Regisseurin **Helena Taberna** vorstellt. Tabernas Filme sind immer politisch und thematisieren die neuere Geschichte Spaniens und die soziale Situation auf der Iberischen Halbinsel. Für die Unterstützung bei der Werkschau bedanken wir uns recht herzlich bei der Spanischen Botschaft und insbesondere bei der Leiterin der Kulturabteilung Itziar Taboada.

Wir präsentieren Ihnen zum ersten Mal einen Film in galicischer Sprache: *Pradolongo* erzählt die Geschichte über die Liebe von Heranwachsenden, über Freundschaft und den Aufbruch ins eigene Leben. Keine Neuheit hingegen ist ein katalanischsprachiger Film: In *El cant dels ocells* stellt Albert Serra mit seinem genauen Blick bildgewaltig Landschaften dar, vor denen sich eine biblische Geschichte abspielt. Unser Dank gilt hier dem Centro de Estudos Galegos der Universität Tübingen und dem Deutschen Katalanistenverband e.V.

Zwei Kurzfilmprogramme bieten wir Ihnen. Zum Einen die Preisträgerfilme des letztjährigen Alcine Festivals in Alcalá de Henares, zum Anderen eine Zusammenstellung der interessantesten Kurzfilmproduktionen aus Mexiko.

Wir möchten uns an dieser Stelle beim Spanischen Kulturministerium und dem Instituto de la Cinematografía y de las Artes Visuales und bei der Stadt Stuttgart für ihre Unterstützung sehr herzlich bedanken.

Paulo R. de Carvalho
– Künstlerische Leitung

Alba Fominaya
– Programmkoordination

Este año el festival tendrá a **Chile** como invitado de excepción, un país en el que el apoyo institucional a la creación, distribución y exhibición de cine ha sido prácticamente nulo hasta la promulgación de la Ley de Fomento al Cine y al Audiovisual en 2004. A pesar de ello el cine chileno ha estado presente desde los años 60 en convocatorias internacionales y ha contribuido a enriquecer el panorama internacional con producciones de gran calidad. La ley del cine ha servido, con toda certeza, de incentivo para la producción de filmes de autor como los que presentamos en nuestra programación, entre ellos los más premiados internacionalmente en 2008: *Tony Manero* de Pablo Larraín, película que entusiasmó a la crítica en Cannes y que trata de un hombre obsesionado con el personaje de *Fiebre del sábado noche*; *El cielo, la tierra y la lluvia* de José Luis Torres Leiva, un retrato de grupo en el marco de la sobrecogedora naturaleza de la Región de los Lagos en el Sur de Chile y *Alicia en el país* de Esteban Larraín que narra la improbable y admirable historia de una niña quechua que emprende una marcha desde su pueblo natal en el Sur de Bolivia hasta San Pedro de Atacama en el Norte de Chile, un viaje cinematográfico de naturaleza impresionante, en todos los sentidos.

Les presentamos asimismo largometrajes de las grandes naciones productoras cine, **México, Brasil y Argentina**, y de países con industrias incipientes como **Uruguay** representado por *Gigante* de Adrián Biniez, película ganadora del Oso de Plata en el festival de Berlín de 2009, entre otros premios, y, estrenamos sección guatemalteca con *Gasolina* de Julio Hernández Cordón, film que concurre en la sección competitiva. En concurso hay cinco producciones más de películas de **Argentina, Brasil, Chile, México y España**.

En nuestra sección dedicada a la cinematografía española dedicamos una **retrospectiva** a **Helena Taberna**, directora navarra cuyos filmes tematizan tanto la historia como la sociedad actual españolas. Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a la Embajada de España en Berlín y sobre todo a Itziar Taboada, Consejera de cultura de la Embajada por el apoyo a esta sección.

Por vez primera incluimos en nuestra programación un film en lengua gallega: *Pradolongo* de Ignacio Vilar narra la amistad de tres adolescentes en una etapa crucial de sus vidas. Una constante, sin embargo, en nuestro programa son las películas en catalán: El director Albert Serra nos presenta en *El cant dels ocells* un periplo surrealista e iniciático de los Reyes magos y uno de los grandes momentos cinematográficos del pasado festival de Cannes. Agradecemos sobremanera el apoyo de la Asociación Germano-Catalana y del Centro de Estudios Galegos de la Universidad de Tübingen.

Este año les presentaremos **dos programas de cortometrajes**. Por un lado proyectaremos los cortos premiados en el último Festival Alcine de Alcalá de Henares, por otro una selección de los cortometrajes más interesantes procedentes de México.

En este lugar deseamos darles nuestro más sincero agradecimiento al Ministerio de Cultura y al Instituto de la Cinematografía y de las Artes Visuales de España y a la ciudad de Stuttgart por su apoyo.

Inhaltsverzeichnis



Die Wettbewerbsfilme:

Einleitung	Herzlich willkommen zum CineLatino 2009 1 Bienvenidos al festival de CineLatino 2009 2 Danksagung 4/5
Argentinien	El último aplauso 6 Gallero 8 Licencia número uno 9
Brasilien	Antônia 11 O cheiro do ralo 12
Chile	Einführung 14 1973 revoluciones por minuto 15 Tony Manero 16 La vida me mata 17 El cielo, la tierra y la lluvia 18 Alicia en el país 19
Mexiko	Cochochi 21 Kurzfilme Mexiko 22/23 Intimidades de Shakespeare y Victor Hugo 24
Spielpläne 26 – 31
Mexiko/Fortsetzung	Mi vida dentro 33 Partes usadas 34
Uruguay	Gigante 36
Venezuela	El enemigo 37
Spanien	El brau blau 39 Pradolongo 40 El cant dels ocells 41 La torre de Suso 42 La mujer del anarquista 44 Los cronocrímenes 45 Helena Taberna Retrospektive 47–50 Yoyes 48 Extranjeras 49 La buena nueva 50 Kurzfilme Alcine 52/53
Veranstaltungen	CineLatino lädt ein 54
Register	Impressum 55 Alphabetisches Verzeichnis aller Filme . 56



Gallero



O cheiro do ralo



La vida me mata



Cochochi



Intimidades de
Shakespeare y Víctor Hugo



El brau blau

Danke!

Für die Unterstützung des CineLatino 2008 danken wir

Gobierno de España - Ministerio de Cultura,
Instituto de la Cinematografía y las Artes Audio-
visuales
Stadt Stuttgart
Regierungspräsidium Tübingen
Stadt Tübingen
Kulturamt der Stadt Tübingen
Eberhard-Karls Universität Tübingen
ABP/Evangelischer Entwicklungsdienst EED,
Stuttgart

Ministerio de Asuntos Exteriores (España)
Spanische Botschaft Berlin
Spanisches Generalkonsulat, Stuttgart
Spanischer Eltern- und Kulturverein, Tübingen
Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile
Botschaft der Republik Chile, Berlin

Generalkonsulat von Argentinien, Frankfurt a.M.
Generalkonsulat von Brasilien, Frankfurt a.M.
Generalkonsulat der Republik Chile, Frankfurt a.M.
Mexikanisches Generalkonsulat, Frankfurt a. M.
Generalkonsulat von Venezuela, Frankfurt a.M.

Botschafter von Spanien, D. Rafael Dezcallar de
Mazarredo
Leiterin der Kulturabteilung der Botschaft von
Spanien, Itziar Taboada

Oberbürgermeister der Stadt Tübingen, Boris
Palmer; Stadt Stuttgart, Eva-Marie Hahn; Günter
Bein; Jörg Wenzel;
Fachbereich Kultur der Stadt Tübingen, Daniela
Rathe; Ingrid Vogler; Medienabteilung der Univer-
sität Tübingen, Kevin Thiel; Arsenal Filmverleih,
Stefan Paul, Egon Nieser, Rodi Gaumann, Bernd
Kuhn, Tommi Heerd; EZEF, Stuttgart, Bernd Wol-
pert; Kool Filmverleih, Freiburg, Ludwig Amann
und Michael Isele

Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de
Relaciones Exteriores de Chile, Alejandra Cillero
und Eduardo Machuca; Instituto Mexicano de
Cinematografía (IMCINE), Mexico City, Alejandro
Díaz und Maru Garzón; Centro de Capacitación
Cinematográfica (CCC), México DF, Adriana
Castillo; Instituto Nacional de Cine y Artes Visua-
les (INCAA), Javier Capra; Wilfried Arnold, Helge
Schwekendiek, Kairos Filmverleih, Göttingen;
Ludwig Amann, Michael Isele, Koolfilm, Freiburg

i.Br.; Yvonne Ruocco, Surfилms, Bremen; Torsten
Frehse, Neuevisionen, Berlin; Brigitte Suárez, The
Match Factory, München; Luisa De La Ville, Jericó
Films, Caracas; Helène Siegwarth, Marion Klötz,
Memento Films International, Paris; Ariane Buza-
nello und Carmina Samoya, Ondamax, Miami;
Bruno Bettati, Jirafa Films, Valdivia; Peter Danner,
Funny Balloons, Paris; Eduardo Larraín, Marka-
films, Santiago; Mariane Hartard, Fábula, Santia-
go; Caru Alves de Souza, Tangerina Entreteni-
mento, São Paulo; Mary, Elo Company, São Paulo;
Paula Mastellone und Nicolás Agüero, Masa
Latina, Buenos Aires; Ingrid Starke, Brasilianische
Botschaft Berlin;.

Pilar Torre, Manuel Llamas, Claudi Niubó, José
Antonio Rodríguez Corzo, Carmen Hoyo, Instituto
de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
(ICAA), Madrid; Itziar Taboada und Ángeles Gar-
cía Escobar, Kulturabteilung, Botschaft von Spa-
nien, Berlin, Ángela Bosch und Mònica García i
Massagué , Catalan Films & TV; Barcelona; Luis
Miñarro, Montse Pedrós, EDDIE SAETA S.A., Bar-
celona; Luis Mariano González, Alcine; Marina
Fariñas und Ignacio Vilar, Vialáctea Films; Werner
Fuchs und Michael Seidel, Zorro Film GmbH,
München; Juan, Versus Entertainment, Madrid;
Helena Taberna und Iker Ganuza, Lamia Produc-
ciones, Enrique Cerezo, Cipi Cinematográfica,
Madrid;

Deutscher Katalanistenverband e.V., Centro de
Estudios Galegos der Universität Tübingen, Prof.
Dr. Johannes Kabatek und Aitor Rivas;

Tata Amaral, Adrián Biniez, Julio Hernández
Cordón, Heitor Dhalia, Aarón Fernández, Tom
Fernández, Lucía Gajá, Germán Kral, Luis Alberto
Lamata, Esteban Larraín, Pablo Larraín, Sergio
Mazza, Matilde Michanié, Marie Noëlle, Yulene
Olaizola, Peter Sehr, Sebastian Silva, Albert Serra,
Helena Taberna, José Luis Torres Leiva, Fernando
Valenzuela, Ignacio Vilar, Daniel V. Villamediana,
Nacho Vigalondo;

Hasan Ugur, Aourgen de Bonviller;

Orestes, Dokumentation und IT-Lösungen,
Alberto Orestes García;

Danke!

Für die Unterstützung des CineLatino 2009 danken wir

Gulde Druck GmbH Tübingen, Peter Gulde;

Peter Erasmus, Reihard Hauff (ZEB), Lizette Arbeláez, Stuttgart;

Vorstand des Filmtage Tübingen e.V., Amis du Festival;

Dachverband der Lateinamerikanischen Vereine, Stuttgart;

Deutsch-Amerikanisches Institut Tübingen, Dr. Ute Bechdorf und Christiane Pyka;

Und den Filmvorführern der Kinos Arsenal und Museum in Tübingen, sowie des Atelier am Bollwerk in Stuttgart, des Deutschen Filmmuseums Frankfurt a.M., des Karlstorkinos Heidelberg und des Kommunalen Kinos Freiburg;

Kino Arsenal, Tübingen, Stefan Paul, Heinz Ley; Kino Museum, Tübingen, Volker Lamm;

Zusammenarbeit in Stuttgart mit Peter Erasmus und dem Kino Atelier am Bollwerk, dem Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg e.V. sowie dem CineLatino-Arbeitskreis Stuttgart; Marketing: Gabriele Elsässer (& Valeria Bragato), Koordination in Stuttgart: Gabriele Elsässer, Organisation in Stuttgart: Gabriele Elsässer, Dagmar Butterweck, Lizette Arbeláez-Johnson, Wolfgang Trepte, Karen Neumeyer, Ingrid Glasner-Schapeler (Terre des Hommes) und der Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg e.V.;

Deutsches Filmmuseum Frankfurt a.M., Natascha Gikas; Karlstorkino, Heidelberg, Michael Doh, Michael Spiegel; Kommunales Kino Freiburg, Tim Simms und Neriman Bayram

Förderer



STUTTGART



BOTSCHAFT VON SPANIEN

REGIERUNGS-
PRÄSIDIUM
TÜBINGEN

Vereinigte Lichtspiele
Lamm GmbH & Co. KG



Kooperationspartner

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



El último aplauso Der letzte Applaus

TÜ: MI, 22.04., 20:00 h,
Studio Museum
Eröffnungsfilm
S: DO, 23.04., 20:00 h,
Atelier am Bollwerk
Eröffnungsfilm

Ein Dokumentarfilm von
Germán Kral

Argentinien/Deutschland/
Japan 2008, 88 Min., 35 mm,
Farbe, OmU

Regie: Germán Kral
Drehbuch: Germán Kral
Kamera: Ricardo de Angelis,
Sorin Dragoi
Schnitt: Ulrike Tortora
Ton: Demián Lorenzato
Musik: Luis Borda
Produktion: Germán Kral,
Wolfgang Latteyer
Verleih/Vertrieb:
Arsenal Filmverleih Tübingen
Tel: +49 70 71 92 96 0
info@arsenalfilm.de
www.arsenalfilm.de

»El Chino« heißt eine urige Bar in Buenos Aires und ebenso urig ist »El Chino« selbst, der Betreiber der Bar und leidenschaftlicher Tangosänger. Ganz im alten Stil und mit viel Witz und Charme unterlegt, werden hier Tangos gesungen. Jahre später: El Chino ist tot und die Sänger, die regelmäßig in seiner Bar auftraten, sind in alle Winde zerstreut. Traurig, wie der Tango selbst oft ist, fühlen sie sich ihrer »Heimat« beraubt. Denn was ist die Bar ohne ihre Seele El Chino? Eines Tages treffen sie auf ein junges Tangoorchester und neue Hoffnung kommt in das Leben der Sänger, die mit viel Elan ihrer Armut und dem tristen Alltag trotzen.

Der Regisseur Germán Kral sagt über die Bar: »Diese direkte und unprätentiöse Art, Tango zu singen, das Charisma ihres Besitzers ›El Chino‹ mit seiner typischen rauen Buenos Aires-Stimme, die Nähe zwischen dem Publikum und den Sängern [...]. Die ›Bar El Chino‹ eroberte mein Herz im Sturm.«

»El Chino« era un castizo bar de tangos en Buenos Aires en el que con gracia y encanto se cantaban tangos. Después de la muerte del dueño se apagó también la vida en el bar. Vemos la vida de los cantantes de tango que en el tiempo desde 1999 hasta hoy actuaban allí y que con alegría y sin perder el entusiasmo a pesar de la edad y la pobreza se entregaban a su gran pasión, el tango.

»Quiero morir cantando,« dice una de las cantantes, porque el tango es su vida.

Germán Kral, 1968 in Buenos Aires geboren, drehte 1993 *Die Gebrüder Skladanowsky* mit Wim Wenders. *Tango Berlin* wurde 1998 beim CineLatino gezeigt. *Buenos Aires, meine Geschichte*, der 1999 beim CineLatino lief, wurde 2000 für den Grimme Preis nominiert und gewann 1999 den Bayerischen Dokumentarfilmpreis und den ersten Preis beim Yamagata Film Festival in Japan. Sein Musikedokumentarfilm *Música Cubana* lief beim Film Festival in Venedig.





www.orestes-sol.com

ORESTES

**Dokumentation
und IT-Lösungen**



PROJEKTGRUPPE MATICES E.V.
Melchiorstr.3 (Alte Pesterwache) | D-50670 Köln
Tel. & Fax: 0221-9727595 | matives@is-koeln.de

www.matives.de



© 2008 TANGO DIALOGO

TANGO ARGENTINO

TANGO ARGENTINO UNTERRICHT,
CHOREOGRAFIE, SHOWTANZ, COACHING,
SPECIAL EVENTS, HOCHZEITSVORBEREITUNG,
TANZABENDE IN TÜBINGEN MIT ANNA
SIGRID BÖHLER +49 (0)7071 - 36 88 63
INFO@TANGO-DIALOGO.DE
WWW.TANGO-DIALOGO.DE

Tango Dialogo
Sprache der Bewegung



WETTBEWERBSFILM

TÜ: SA, 25.04., 20:30 h, Arsenal

TÜ: SO, 26.04., 22:30 h, Arsenal

S: FR, 24.04., 18:00 h,

Atelier am Bollwerk

F: MI, 06.05., 20:30 h

FR: Di, 28.04., 19:30 h

HD: MI, 29.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Sergio Mazza

Argentinien 2009., 90 Min.,

BETA SP PAL,

Farbe, OmeU

Regie: Sergio Mazza

Drehbuch: Sergio Mazza

Kamera: Maurizio Riccio,

Sergio Mazza

Schnitt: Alberto Ponce

Ton: Juan Pablo Ojeda

Darsteller: Gustavo Almada,

Silvia Zerbini

Produktion: Paula Mastellone

Verleih/Vertrieb: Masa Latina

info@masalatina.com

Mario lebt auf dem Land und züchtet Kampfhähne, denen er seine ganze Liebe und Aufmerksamkeit schenkt. Ansonsten ist er ein Einzelgänger. Ab und zu fährt er für Gelegenheitsjobs aufs Land hinaus. Eines Tages trifft er auf dem Weg zu einem dieser Jobs zufällig Julia, eine ältere Frau, die einsam in ihrem abseits gelegenen Haus lebt. Durch einen Unfall hat sie ihre ganze Familie verloren und sich seitdem zurückgezogen und der Welt verschlossen. Zunächst kommt Mario nur, um ihr bei verschiedenen Reparaturen zu helfen. Allmählich entspinnt sich eine zarte Freundschaft und es entwickeln sich zunehmend Gefühle, die verwirren und die keiner von beiden zulassen kann. Die Unsicherheit im Umgang miteinander und die vielen Worte, die unausgesprochen bleiben, erzeugen zunehmend Spannung beim Zuschauer. Als Julia schließlich beim entscheidenden Kampf von Marios stärkstem Hahn auftaucht, scheint der Bann gebrochen. Sergio Mazza hat mit *Gallero* einen Film komponiert, der durch seine plastischen Bilder besticht. Er handelt von einer Welt, in der Einsamkeit, Liebe und Brutalität Hand in Hand gehen, eine Welt zwischen Realität und Absurdität.

Mario es un »gallero«, un hombre que cría gallos de pelea. Durante un trabajo ocasional en el campo encuentra a Julia, una anciana que ha perdido a su familia en un accidente de coche. Ella ya sólo vive para sus recuerdos y la religión. Sergio Mazza retrata un mundo duro, absurdo, fuera de tiempo que emociona.

Der 1976 in Argentinien geborene **Sergio Mazza** studierte Bild- und Sounddesign an der Universität von Buenos Aires. Er drehte mehrere Kurzfilme sowie zahlreiche Werbespots. Aktuell bereitet er seinen nächsten Film *Triple frontera* vor. *El amarillo* lief u.a. auf dem Internationalen Filmfestival von Venedig 2008 und wurde auf dem CineLatino 2007 mit dem Publikumspreis der Stadt Stuttgart ausgezeichnet. *Gallero* lief auf dem internationalen Filmfestival Mar de Plata in Argentinien.





Marcela Acuña wird »La Tigresa« (die Tigerin) genannt. Sie war die erste Frau Argentiniers, die eine Lizenz zum Boxen erhielt und somit die Möglichkeit, professionelle Boxerin zu werden. Marcela Acuña schildert in diesem Film ihren Lebensweg, der sie aus einer der ärmsten Regionen Argentiniens in den Weltklasse-Ring führte. Sie schildert die Probleme, die sie überwinden musste und immer noch muss, und wir erhalten einen sehr eindrucksvollen Einblick in die Welt des Frauen-Boxens. Zu Wort kommen auch andere argentinische und deutsche Boxerinnen, unter ihnen die bekannte Regina Halmich und Barbara Buttrick, die Präsidentin der Women's International Boxing Federation (WIBF).

Die Regisseurin Matilde Michanié sagt über ihre Intention zu dem Film: »Das Frauenboxen und insbesondere das Leben von »La Tigresa« erzählt eine Geschichte vom Überschreiten festgelegter gesellschaftlicher Regeln und in ihrem Fall ist es ein Überschreiten mit Erfolg. Was meiner Heldin passiert, ähnelt den Erfahrungen von Millionen von Frauen überall in der Welt, im Norden wie im Süden, in ihren eigenen privaten »Boxringen.«

»La Tigresa« es la primera mujer en Argentina con una licencia de boxeadora profesional. La vida de Marcela Acuña como »La Tigresa« es una historia de prejuicios sociales ya sobrepasados hace tiempo. Crecida en una de las regiones más pobres de la Argentina profunda, vive sólo para su sueño – el título mundial.

Matilde Michanié, 1959 in Buenos Aires geboren, ist Drehbuchautorin, Regisseurin und Produktionsleiterin. Die Argentinierin studierte Visuelle Kommunikation, Film und Fernsehen in Kassel. Sie drehte die Dokumentarfilme *La palestina chica* (2003), *Hitler en Paraguay* (2002), *El Che vive* (1997) u.a.

TÜ: SA, 25.04., 18:30 h, Arsenal
FR: MI, 29.04., 19:30 h

Ein Dokumentarfilm von
Matilde Michanié

Argentinien/Deutschland 2008,
78 Min., BETA SP Pal, Farbe,
OrneU

Regie: Matilde Michanié
Drehbuch: Matilde Michanié
Kamera: Ada Frontini, Pablo
Zubizarreta, Sven Kische, Gaby
Lingke
Schnitt: Alberto Ponce
Ton: Máximo Pochiero,
Rubén Piputto, Ludger Hennig,
Marcelo Ruocco
Musik: Fernando Manuel Diéguez
Produktion: SUR Films
Verleih/Vertrieb: SUR Films
Tel: +49 1 71 54 79 44 1
info@surfilms.com
www.surfilms.com

LATEIN AMERIKA
NACHRICHTEN

// die monatszeitschrift



verlinkt
mit der
basis

// solidarisch // kritisch
// unabhängig



probeabo bestellen //
unverbindlich testen
www.lateinamerika-nachrichten.de

SALSA
CUBANA
AFROCUBANO

TIMBALAYÉ
Tanzschule Annette Gilsdorf

**Paartanz und
Bewegungstraining**
für Paare, Singles und jedes Alter

Schützenallee 7 www.timbalaye.de
Freiburg ☎ **7 28 14**

Wieder mal eine

ORIGINALFASSUNG

und Sie verstehen nur Bahnhof?

**Ob für's Kino, den Job oder den nächsten
Urlaub, bei über 30 verschiedenen Sprachen ist
bestimmt auch für Sie der passende Kurs dabei!**

volkshochschule tübingen - Katharinenstraße 18 - 72072 Tübingen
Tel. 07071 5603-29 - Fax 07071 5603-28 - www.vhs-tuebingen.de





Die vier Freundinnen Preta, Barbara, Mayah und Lena verwirklichen ihren Traum und gründen die Rap-Band »Antônia« in der Hoffnung, berühmt zu werden und Armut, Macho-Gehabe und Gewalt zu trotzen. So wie die Menschen erfindet sich die Umgebung im Film ständig neu. Eine unglaubliche Parallele zwischen Häusern in permanenter Konstruktion und dem Leben in ständiger Veränderung entsteht. In Vila Brasilândia, einem Vorort von São Paulo, schlägt das Schicksal jedoch zu und trennt die Gruppe. Ihr einstmaliger gemeinsamer Traum scheint zu scheitern. *Antônia* ist ein Einblick in das elende Leben an armen Orten dieser Welt und eine musikalische Reise zugleich. »Antônia« sind vier mutige Frauen, die all die Menschen verkörpern, die sich einen Traum zu erfüllen suchen.

En Vila Brasilândia, una favela de São Paulo, luchan cuatro mujeres jóvenes por el sueño de una vida mejor. Con el grupo de rap »Antônia« empiezan a actuar en bares y fiestas. Poco a poco comienzan a conseguir el éxito deseado pero el día a día entre la pobreza, el machismo y la violencia las alcanza de nuevo.

Tata Amaral, 1960 in São Paulo, Brasilien, geboren, zählt zu den bekanntesten Filmemacherinnen Brasiliens. *Antônia* ist der letzte Teil einer Trilogie über archetypische Frauenbilder. Der Film wurde Bester Spielfilm beim Internationalen Filmfestival in São Paulo und gewann in der Kategorie Beste Filmmusik in Havana. Weitere Filme, die die Regisseurin beim CineLatino vorgestellt hat: *Um céu de estrelas* 1997, *Através da janela* 2000.

TÜ: FR, 24.04., 20:30 h,
Studio Museum
TÜ: MI, 29.04., 20:30 h, Arsenal
F: DI, 05.05., 20:30 h
FR: DI, 28.04., 21:30 h
HD: SA, 25.04., 19:30 h
HD: SO, 26.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von Tata Amaral

Brasilien 2006, 90 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Tata Amaral
Drehbuch: Roberto Moreira und
Tata Amaral
Kamera:
Jacob Sarmento Solitrenick
Schnitt: Idê Lacreata
Ton: João Godoy,
Eduardo Santos Mendes
Musik: Beto Villares, Partem
Darsteller: Negra Li, Cindy,
Leilah Moreno, Quelynah,
Thaíde, Sandra de Sá,
Nathalye Cris, Markus-Vinicius
Kamau,
Fernando Macário, Chico Santo,
Ezequiel da Silva, DJ Negro, Rico,
DJ Hadji, Maionezi
Produktion: Tata Amaral,
Geórgia Costa Araújo und
Roberto Moreira
Verleih/Vertrieb: Elo Audiovisual
Tel: +55 - 113032 - 0173
www.elocompany.com

O cheiro do ralo

Der Duft der Kloake



WETTBEWERBSFILM

TÜ: MO, 27.04., 18:30 h, Arsenal
 TÜ: DI, 28.04., 20:30 h, Arsenal
 S: SA, 25.04., 18:00 h,
 Atelier am Bollwerk
 F: FR, 01.05., 22:30 h
 FR: DO, 23.04., 19:30 h
 HD: FR, 24.04., 21:30 h

Ein Spielfilm
 von Heitor Dhalia

Brasilien 2007, 99 Min., 35 mm,
 Farbe, OmeU

Regie: Heitor Dhalia
 Drehbuch: Heitor Dhalia,
 Marçal Aquino

Kamera: José Roberto Eliezer
 Schnitt: Jair Peres, Pedro Becker
 Ton: Guilherme Ayrosa
 Musik: Apollo Nove
 Darsteller: Selton Mello,
 Paula Braun, Paulo Alves,
 Susana Alves, Roberto Audio,
 Flavio Bauraquí

Produktion: Geração Conteúdo,
 Primo Filmes, RT Features
 Verleih/Vertrieb: Ondamax
 Tel: +1 305 535 3577
 info@ondamaxfilms.com
 www.ondamaxfilms.com

Für Lourenço ist alles Objekt: er will nur besitzen, er hat Angst vor dem Sein. Als Trödelhändler hat er keine Hemmungen, die Situation derjenigen auszunutzen, die ihm ihre letzte Habe anbieten. Kalt und mit Kalkül kauft und füllt er sein bereits ansehnliches Lager, verkaufen sieht man ihn nie. Erst als er ein künstliches Auge angeboten bekommt, zeigt er menschliche Züge in Form von Gier und bildet sich ein, das Auge gehörte ursprünglich seinem im Krieg gefallenen Vater. Eine seltsame Hassliebe empfindet er für den Gestank, der dem Abfluss seiner Toilette entweicht und die Luft seines Büros verpestet. Fasziniert ist er vom Hintern einer Bedienung; auch für diesen ist er bereit, Geld zu bezahlen. Als er stattdessen mit Zuneigung und Zärtlichkeit konfrontiert wird, bricht seine Welt zusammen und seine Sammlung von Typen und Rebellen schlagen mit einem tragischen Ausgang zurück.

Die Kinoversion des gleichnamigen Buches von Lourenço Mutarelli ist eine originelle, witzige und skurrile Komödie, in der ein respektloser Trödler ein existentielles Drama erlebt.

El aburrido tratante de baratijas Lourenço devora a las gentes como si fueran sandwiches, música o cigarillos. A sangre fría se aprovecha de la situación de aquellos que le ofrecen sus pertenencias más valiosas. Sin embargo un día cae él mismo en el remolino de sus propias acciones y el hedor es insoportable.

Heitor Dhalia, 1970 in Pernambuco, Brasilien, geboren, war 1999 Regieassistent bei *Um copo de cólera* und 2000 Regisseur von *Conceição*. 2004 drehte er seinen ersten Spielfilm *Nina*. *O cheiro do ralo* wurde Bester Film bei der Mostra in São Paulo, gewann den Spezialpreis der Jury in Rio de Janeiro und kam in die offizielle Spielfilmauswahl beim Sundance Festival 2007.



Kulturzentrum franz.K
Unter den Linden 23
72762 Reutlingen
www.franzk.net

franz.K

präsentiert musica latina

Mi, 20. Mai, 20:00

FESTIVAL SON CUBA ★



Sa, 6. Juni, 21:00



SONOC DE LAS TUNAS (CUBA)

Do, 11. Juni, 20:30

YIRA: Electro-Tango [ARG]



Salsa Bailamos
mit Susanne Beckmann

Salsa
cubana

NEU:

Kurse i.d. Fürststraße 19a, Tü

DI 19:40 A, M1

DO 19:40 M3

DO 20:55 F

07071 63129

susanne.beckmann@web.de
www.SB-Susanne-Beckmann.de



Die Welt auf Spanisch

ECOS

de España y Latinoamérica

www.ecos-zeitschrift.de

Február 2009

Amigos
por Internet
Cómo conocer
gente en español

VERBOS La ciudad colonial de San Cristóbal de la Laguna

LENGUA La transcripciones en otros idiomas

CONCURSO 150 palabras para una historia de amor



DominikHof.com Euro 1,30 - Österreichische Bundesdruckerei AG - Wien 1100

**Das aktuelle
Magazin auf
Spanisch**



Der Länderschwerpunkt des CineLatino liegt dieses Jahr auf Chile, einem Land, das trotz fehlender staatlicher Filmförderung seit Jahrzehnten die internationale Filmszene mit wichtigen Produktionen bereichert. Der *Nuevo cine chileno* in den 1960er Jahren mit Patricio Guzmán (Werkschau CL 2002), Miguel Littín und Raúl Ruiz als wichtigste Repräsentanten eines sozialen und politischen Kinos ging nach dem Militärputsch 1973 ins Exil und führte das chilenische Filmschaffen dort weiter.

Ende der 1990er Jahre verschaffte sich ein kommerzielleres Kino Zugang und das chilenische Filmschaffen erlebte eine Renaissance mit *El chacotero sentimental con Cristián Galaz* (CL 2001), das in Chile so viele Zuschauer in die Kinos lockte wie kein anderer Film zuvor. Von diesem Boom profitierten später auch Filme wie *Coronación* von Silvio Caiozzi (CineLatino 2001), *La fiebre del loco* von Andrés Wood (CineLatino 2002) oder *Taxi para tres* von Orlando Lübbert (CL 2003). Das Filmförderungsgesetz (Ley de Fomento al Cine y al Audiovisual), das 2004 erlassen wurde, diente als Ansporn für die Produktion, Distribution und Vorführung besonders von Autorenfilmen. Es folgten Produktionen, die weltweit auf internationalen Festivals ausgezeichnet wurden: *En la cama* von Matías Bize (2005), *Play* von Alicia Scherson (CL 2006), *Rabia* von Óscar Cárdenas und *La sagrada familia* von Sebastián Campos (CL 2007) sowie *Las niñas* von Rodrigo Marín (CL 2008).

Dieses Jahr präsentieren wir Ihnen das Werk einer neuen Generation junger Filmemacher aus Chile, darunter die drei wichtigsten preisgekrönten Filme des Jahres 2008: *Tony Manero* von Pablo Larraín, eine verstörende Charakterstudie voll von skurrilen Momenten, ein Film, der auf dem Filmfestival in Cannes für Aufsehen sorgte, *El cielo, la tierra y la lluvia* (José Luis Torres Leiva), ein auf das Visuelle und das Akustische des Lebens konzentrierter Film, und *Alicia en el país* von Esteban Larraín, eine interessante Fiktion mit dokumentarischen Elementen über den langen Marsch eines Quechua-Mädchens von Südbolivien nach Nordchile. Die beiden Filme zeichnen sich besonders durch ihre beeindruckende Bildsprache aus.

1973 revolutiones por minuto

Die letzten Stunden von Salvador Allende

CHILE

Ramiro Sandoval macht sich auf den Weg zu einem besonderen Auftritt. In der U-Bahn von New York liest er *Die Göttliche Komödie*. »Der Pfad, dem du folgst, führt dich zum Tod«, steht dort. Freunde, die er unterwegs trifft, fragen ihn, »Töten sie dich heute wieder?« Der Schauspieler betritt ein verlassenes Theater, beginnt sich zu schminken und kommt als Salvador Allende auf die Bühne. In einem Monolog leben die letzten Stunden des chilenischen Präsidenten wieder auf. Es ist der 11. September 1973. Dokumentaraufnahmen in Schwarz-Weiß zeigen, wie unter dem Befehl Pinochets Panzer die Prachtstraßen entlangfahren und schießen. Regierungsgebäude werden von Kampfflugzeugen angegriffen. Nur vom Präsidentenpalast La Moneda kommt Gegenwehr. Ramiro-Allende versucht in hektischen Telefonaten, die Lage unter Kontrolle zu halten, seine Familie zu retten, aber das Militär siegt. Die unter Schock stehenden Menschen blicken ausdruckslos in die Kamera.

Ramiro Sandoval hace revivir en un teatro vacío las últimas horas del presidente chileno Salvador Allende. Acompañado de un reportaje-documental del 11 de septiembre de 1973, se muestra en un dramático monólogo cómo Allende intenta salvar a su país y a su familia.

Fernando Valenzuelas Film *1973 revolutiones por minuto* gewann 2007 in Alatri den Goldenen Saturn in der Kategorie Bester Schauspieler und den Ersten Preis »Salvador Allende« beim chilenischen Festival de Cine Social y Derechos Humanos CINE OTRO 2009.

TÜ: FR, 24.04., 18:30 h, Arsenal
FR: MI, 29.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von
Fernando Valenzuela

Chile 2008, 65 Min., DVD,
Farbe/s/w, engl/OF

Regie: Fernando Valenzuela
Drehbuch: Fernando Valenzuela/
Rodolfo Quebleen
Kamera: Alejandro Moya
Schnitt: Fernando Valenzuela
Ton: Lukasz Janik
Musik: Miranda y Tobar / Gepe
Darsteller: Ramiro Sandoval
Produktion: Eduardo Larraín
Verleih/Vertrieb: Marka Films
Tel: +56 2 448 98 64 ext. 115
www.markagroup.cl
nk@markafilms.cl



TÜ: SA, 25.04., 22:30 h,
Studio Museum
S: FR, 24.04., 22:00 h,
Atelier am Bollwerk
FR: SO, 26.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von Pablo Larraín

Chile 2008, 98 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Pablo Larraín
Drehbuch: Pablo Larraín,
Alfredo Castro, Mateo Iribarren
Kamera: Sergio Armstrong
Schnitt: Andrea Chignoli
Ton: Ernesto Trujillo
Musik: Miguel Hormazábal
Darsteller: Alfredo Castro,
Amparo Noguera,
Héctor Morales, Paola Lattus,
Elsa Poblete
Produktion: Juan de Dios Larraín
Verleih/Vertrieb: Funny Balloons
Tel: +33 1 40 13 05 84 / 85 / 86
www.funny-balloons.com

Während der brutalen Pinochet-Diktatur verfolgt der fünfzigjährige Raúl Peralta nur ein einziges Ziel: Er ist besessen von der Idee, bei einem Wettbewerb von Tony-Manero-Imitatoren im nationalen Fernsehen zu gewinnen. Um so zu tanzen wie John Travolta in »Saturday Night Fever«, übt er täglich mit seiner Tanzgruppe auf der maroden Holzbühne einer Bar in Santiago de Chile. Oft besucht er als einziger Kinozuschauer die Vorstellung von »Saturday Night Fever« und spricht die Dialoge wortgetreu nach. Um sein Ziel zu erreichen, ist ihm jedes Mittel recht. Als eines Tages statt seines Lieblingsfilms plötzlich »Grease« im Kino läuft, gerät er außer sich vor Wut und Enttäuschung. Wer sich ihm in den Weg stellt, wird kurzerhand ausgeschaltet. *Tony Manero* ist eine dunkle Parabel der Pinochet-Diktatur; dem Streben nach wirtschaftlichem Ruhm und dem American Dream inmitten einer kalten und identitätslosen Gesellschaft.

Santiago de Chile, 1978. Raúl Peralta sólo tiene una meta: quiere actuar a cualquier precio en un espectáculo televisivo nacional de imitadores de Tony Manero. Obsesionado con la figura de John Travolta en »Fiebre del sábado noche«, sigue su propio camino durante la dictadura de Pinochet y persigue sin escrúpulos su meta.

Pablo Larraín, 1976 in Chile geboren, ist Dozent an der Universidad de las Comunicaciones in Santiago de Chile. *Tony Manero* ist sein zweiter Spielfilm und wurde u.a. in Cannes, Toronto und Rotterdam gezeigt. Er gewann den Italienischen Filmkritiker-Preis beim Internationalen Filmfestival in Turin und in den Kategorien Bester Film und Bester Schauspieler.



La vida me mata

Das Leben tötet mich

CHILE



Kameramann Gaspar neigt zu Depressionen. Der frühe Tod seines Bruders hat ein gähnendes Loch in seinem Leben hinterlassen. Auch sein Engagement bei einem schrägen Kurzfilmprojekt mit der Möchtegern-Schauspielerin Susana hält ihn nicht von ständig neuen, halbherzigen Selbstmordversuchen ab. Auf einer Beerdigung lernt er den exzentrischen Álvaro kennen. Im Gegensatz zu Gaspar begegnet dieser dem Tod mit einer skurrilen Neugier, an der er Gaspar von nun an teilhaben lässt. Ob bei einem Ausflug in die Leichenhalle oder mit einem toten Vogel, Álvaro verblüfft Gaspar immer wieder und bringt ihn dazu, dem Tod in die Augen zu sehen. Wenig später verfolgen sie gebannt die letzten Atemzüge von Gaspars Großvater. Sebastián Silvas rabenschwarzer Humor hinterlässt ein Schmunzeln auf den Lippen und die Erkenntnis im Bewusstsein, dass man dem Tod nicht mehr Beachtung schenken sollte als dem Leben.

En la comedia negra La vida me mata todo gira en torno a la muerte. »La vida es amor« teoriza la excéntrica actriz Susana, »la muerte es el fin de la vida, por eso el amor me mata.« Pero para Gaspar, el cámara, la muerte es de diversas maneras muy real.

Sebastián Silva, 1979 in Chile geboren, studierte Film und Animation. *La vida me mata* gewann den chilenischen Oscar »Pedro Sienna« in den Kategorien Bester Film, Beste Nebendarstellerin, Bester Schnitt, Beste Effekte und Beste Maske. Beim SANFIC in Santiago de Chile erhielt er den Preis für die Beste Schauspielerin und den Publikumspreis.



WETTBEWERBSFILM

TÜ: MO, 27.04., 20:30 h, Arsenal
TÜ: DI, 28.04. 22:30 h, Arsenal
S: SO, 26.04., 18:00 h,
Atelier am Bollwerk
F: SA, 02.05., 22:30 h
FR: SA, 25.04., 19:30 h
HD: DO, 30.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Sebastián Silva

Chile 2007, 92 Min., 35 mm, s/w /
Farbe, OmeU

Regie: Sebastián Silva
Drehbuch: Sebastián Silva,
Pedro Peirano
Kamera: Sergio Armstrong
Schnitt: Danielle Fillios
Ton: Patricio Muñoz
Musik: Pedro Subercaseaux y
Jorge del Campo
Darsteller: Gabriel Díaz, Diego
Muñoz, Bégica Castro,
Catalina Saavedra,
Claudia Celedón,
Amparo Noguera,
Alejandro Sieveking
Produktion: Pilar Silva,
Juan de Dios Larraín,
Pablo Larraín
Verleih/Vertrieb: Fábula
info@fabula.cl



TÜ: SA, 25.04., 18:00 h
 Studio Museum
 FR: FR, 24.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von
 José Luis Torres Leiva

Chile/Frankreich 2008, 110 Min.,
 35 mm, Farbe, OmeU

Regie: José Luis Torres Leiva
 Drehbuch: José Luis Torres Leiva
 Kamera: Inti Briones
 Schnitt: Ilán Stehberg, José Luis
 Torres Leiva
 Ton: Ernesto Trujillo,
 Robert Espinoza
 Darsteller: Julieta Fiueroa,
 Pablo Krögh, Mariana Muñoz,
 Angélica Riquelme,
 Ignacio Agüero, Maité Fernández,
 Fernanda Gonzalez,
 Samuel González, Hugo Medina,
 Norma Ortiz, Francisco Ossa,
 Patrick Puigmal, Isabel Quinteros,
 Chamila Rodríguez, Rocío Terroba
 Produktion: Bruno Bettati,
 Elise Jalladeau, Peter Rommel
 Verleih/Vertrieb:
 Memento Films International
 Tel: +33 1 53 34 90 27
 sales@memento-films.com

Ana ist eine einsame junge Frau mit einem Job in einem Laden. Ihre Freundin Verónica vermittelt ihr Arbeit als Haushaltshilfe bei Toro. Um eine andere Freundin, ein junges depressives Mädchen, kümmert sie sich auch noch. In wechselnden Konstellationen treffen die vier sich an wiederkehrenden Orten: Die Wiese für ein Picknick, der Waldweg zum Spaziergang, die Straße als Arbeitsweg, die Fähre als Verkehrsmittel. Regisseur José Luis Torres Leiva wollte mit dem Film eine Geschichte über das Reisen an sich erzählen, und nicht über das Ankommen oder gar eine klassische Story mit Anfang, Mitte und einem Ende. Geduldig folgt die Kamera den Figuren durch Sonne und (viel) Regen und gibt dem Zuschauer Zeit zu deuten. In den Wiederholungen und sehr knappen Dialogen wird beispielsweise das ewig zusammenbrechende Fahrrad von Ana ein Leitmotiv: Fortbewegungsmittel und damit auch Freiheit, Konversationsthema, wenn das Thema Männer abgehakt ist, Sorgenquell weil unzuverlässig und kostenintensiv. Und dann doch wieder die Fähre.

El cielo, la tierra y la lluvia muestra el día a día de cuatro solitarios y al mismo tiempo la fusión del hombre con el paisaje. De camino a pie, en bicicleta, coche, transbordador, juntos o solos, examinan sus alrededores y averiguan las cosas más diferentes sobre los otros y sobre sí mismos.

José Luis Torres Leiva, 1975 in Chile geboren, studierte audiovisuelle Kommunikation und war Schüler bei Pedro Chaskel und Heinz Peter Schwerfel. Seine bekanntesten Dokumentarfilme sind *El tiempo que se queda* und *Ningún lugar en ninguna parte*. *El cielo, la tierra y la lluvia* gewann 2008 den FIPRESCI-Preis in Rotterdam.

Alicia en el país

Alicias Weg

CHILE

Alicia en el país ist die Geschichte von Alicia im Land. Filmaufnahmen, die die Natur in ihren riesigen Ausmaßen abbilden, zeigen sie als kleine Figur. Die Kamera stolpert bisweilen mit ihr durch Wüsten, Täler Berge und Höhlen und bildet so filmisch ihre Körperbewegung ab.

Der Film von Esteban Larraín zeichnet den Weg, den sie bereits zweimal gemacht hat, nochmals nach. Diese Nachzeichnung macht den Film zu einem Spielfilm mit dokumentarischen Elementen. Genau das ist seine Faszination: die ästhetisch perfekten Landschaften sind untrennbar verquickt mit geo-politischer Realität. Alicia musste die Reisen mit 13 und 15 machen, um in der Stadt Geld zu verdienen. Zwischen den Szenen von ihrem langen Marsch gibt es Einschübe über ihre Familie und Herkunft. Gesprochen wird wenig, aber gehört viel: Regen, Donner und vor allem Wind. Nicht zuletzt erzählt der Film die Beziehung vom Menschen zum Land: Weideland, Ackerland, Vaterland, Heimat und Fremde.

Alicia, una joven quechua de 13 años, abandona su pueblo en el Sur de Bolivia para buscar trabajo a más de 180 kilómetros, en el Norte de Chile. Es un viaje extremo que la conduce por paisajes llenos de contrastes y al mismo tiempo a través de su pasado hacia un futuro desconocido.

Esteban Larraín, 1973 in Chile geboren, studierte Journalismus, Regie und Politikwissenschaften. Im Mittelpunkt seiner Filme stehen aktuelle politische und soziale Themen im Leben weiblicher Charaktere. *Alicia en el país* gewann 2008 in Locarno den Spezialpreis der Jury und wurde zum Besten Film beim Dokumentarfilmfestival in Navarra gekürt.

TÜ: SO, 26.04., 18:30 h,

Studio Museum

S: SA, 25.04., 22:00 h,

Atelier am Bollwerk

F: SO, 03.05., 18:00 h

FR: MO, 27.04., 19:30 h

HD: FR, 24.04., 19:30 h

Ein Dokumentarfilm von
Esteban Larraín

Chile 2008, 86 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Esteban Larraín
Drehbuch: Esteban Larraín
Kamera: Juan Pablo Urioste
Schnitt: Felipe Guerrero

Ton: Santiago de la Cruz
Darsteller: Alicia Esquivel
Produktion: Esteban Larraín
Verleih/Vertrieb: Piraña Films
Tel: 56-9-293-3942

esteban_larrain@yahoo.com.ar



Der Laden für bewusstes Einkaufen



Ein Geschenk aus dem Weltladen
ist mehr:

Hier bekommen Sie Filme aus
Lateinamerika mit CineLatino-Rabatt

Im Weltladen finden Sie hochwertige
fair gehandelte Produkte,
die meisten biologisch

Das ist gut für die Produzenten
für Käufer/innen und Beschenkte

Weltladen Tübingen

Lange Gasse 64, Tel: 07071-23062

Geöffnet: Mo-Do 10-13h u. 15:30-18:30h

Fr: 10-18:30h Sa: 10-16h

www.weltladen-tuebingen.de

TravelWorks

... anpacken und die Welt erleben!

Freiwilligenarbeit

Lateinamerika,
Afrika, Asien,
Kanada &
USA



Work & Travel

Australien,
Neuseeland,
Kanada &

Europa

High School

Brasilien, Argentinien,
Spanien, Frankreich,
Irland, England, Kanada,
Australien, Neuseeland,
USA & Japan

Sprachreisen & Praktika
weltweit



Tel.: 02506-83030
info@travelworks.de
www.travelworks.de

LATEIN AMERIKA

näher

Reisebüro T. 069/92009901
Geldtransfer T. 069/20197

Friedensstrasse 2,
60311 Frankfurt am Main
info@suedamerika-csi.de
www.suedamerika-csi.de



1982-2009 27 JAHRE



**Club
Südamerika**
International GmbH



Die Brüder Evaristo und Luis Antonio – mexikanische Indigenas aus der Sierra Tarahumara – leben mit ihrem Großvater in einem Dorf im Nordwesten des Landes. Gerade haben sie die Schule beendet und überlegen, ob sie arbeiten oder studieren sollen. Evaristo möchte gern weiterstudieren, sein Bruder dagegen ist froh, die Schule endlich hinter sich zu haben. Er liebt die Ranch seines Großvaters und möchte hier bleiben. Eines Tages schickt der Großvater sie mit einem Medikament ans andere Ende der Sierra. Die Brüder borgen sich das Pferd des alten Mannes und bleiben schon bald in einem engen Canyon stecken. Sie binden das Pferd an einen Baum, aber als sie zurückkommen, ist es verschwunden. Doch ohne das Tier können sie sich zu Hause nicht blicken lassen.

Los hermanos Evaristo y Luis Antonio, niños indígenas de la cominidad de Okochochi en la Sierra Tarahumara, se acaban de graduar de la escuela primaria. Una mañana el abuelo encarga a los hermanos llevar unas medicinas al otro lado de la Sierra. Para el viaje los niños deciden tomar el caballo del abuelo sin permiso. El viaje se tornará. más largo de lo esperado ...

Laura Amelia Guzmán, 1980 in Santo Domingo (Dom. Republik) geboren, studierte Kunst und Fotografie an der Designschule von Altos de Chavón. Nach verschiedenen Fotoausstellungen spezialisierte sie sich auf Film an der Internationalen Film- und TV-Schule in Kuba, an der sie mehrere Kurzfilme realisierte. Seit 2004 lebt und arbeitet sie in Mexiko mit ihrem Mann **Israel Cárdenas**. Dieser wurde 1980 in Monterrey (Mexiko) geboren und gründete 2001 das Produktionshaus Blueberry Films, das unabhängige Werke produziert. 2007 drehten sie ihren ersten gemeinsamen Film *Cochochi*, der am Festival des lateinamerikanischen Films in Toulouse den Großen Preis als Bester Film und den Fipresci-Preis erhielt, sowie den Großen Preis der Jury am Miami Filmfestival.

ACHTUNG PROGRAMMÄNDERUNG!
Statt »Gasolina« läuft dieser Film!



WETTBEWERBSFILM

TÜ: FR, 24.04., 20:30 h, Arsenal
TÜ: SA, 25.04., 22:30 h, Arsenal
S: DO, 23.04., 22:00 h,
Atelier am Bollwerk
F: SA, 02.05., 20:30 h
FR: SO, 26.04., 19:30 h
HD: MO, 27.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von **Laura Guzmán**
und **Israel Cárdenas**

Mexiko / USA 2007, 87 Min.,
35 mm, Farbe, OmeU

Regie: Laura Guzmán, Israel
Cárdenas
Drehbuch: Laura Guzmán, Israel
Cárdenas
Kamera: Laura Guzmán, Israel
Cárdenas
Schnitt: Israel Cárdenas, Yibrán
Asuad
Ton: Frederica Schmucler
Musik: Alejandro De Icaza
Darsteller: Luis Antonio Lerma
Torres, Evaristo Corpus Lerma
Torres, Jose Ignacio Torres
Rodríguez, Jose Angel Torres
Rodríguez, Cristóbal Nevares,
Josefina Villalobos
Produktion: Canana Mexiko,
Buena Onda Americas - USA
Verleih/Vertrieb: Ondamax Films
info@ondamaxfilms.com



TÜ: MI, 29.04.2009, 22:30 h,
Arsenal
FR: FR, 24.04., 21:30 h

**Beyond the Mexican bay
(Jenseits der mexikanischen
Bucht)**

Mexiko 2008, Farbe, 17 Min.,
35 mm, OmeU

Regie: Jean-Marc Rousseau Ruiz
Drehbuch: Jean-Marc Rousseau
Ruiz und Lucie Founié
Produktion: Séverine Roinssard y
Francisco Vargas

**Buen provecho
(Guten Appetit)**

Mexiko 2008, Farbe, 8 Min.,
35 mm, OmeU

Regie und Drehbuch:
Eduardo Canto
Produktion: René Ybarra

Café Paraíso (Café Paradies)

Mexiko 2008, s/w, 10 Min.,
35 mm, OmeU

Regie und Drehbuch:
Alonso Ruizpalacios
Produktion: Patricia Coronado

**Carretera del Norte
(Autobahn Nord)**

Mexiko 2008, Farbe, 10 Min., 35
mm, OmeU

Regie: Rubén Rojo Aura
Drehbuch: Tomás Urtusástegui
Produktion: Sara Rubalcava

Beyond the Mexican bay (Jenseits der mexikanischen Bucht)

Die Mexikanerin María verkauft Schmuck auf der Straße. Eines Tages bittet ein fremder Mann sie auf französisch, ihn mit in die Wüste zu nehmen. Trotz offensichtlicher Unterschiede bezüglich Herkunft, Alter und Sprache kann dieser Ausflug die Leere und Einsamkeit im Leben der beiden für wenigstens eine Nacht ausfüllen.

Buen provecho (Guten Appetit)

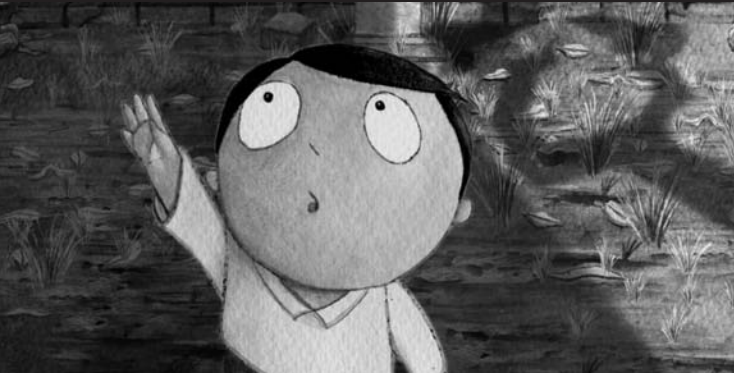
In der Mensa: Ein Student stellt sein Tablett auf den Tisch und holt sich Besteck. Als er zurückkommt, löffelt ein Indigena-Mädchen seelenruhig seine Suppe. Um nicht als Rassist abgestempelt zu werden, sieht er sich gezwungen, das Essen zu teilen.

Café Paraíso (Café Paradies)

Zwei mexikanische Einwanderer sind Köche im »Café Paraíso«. Wenn ihr Chef nicht in der Nähe ist, spielen sie sich gegenseitig tollkühne Kündigungsreden vor und träumen von der Liebe, einem würdevolleren Leben und Freiheit. Doch im »Café Paraíso« vermischen sich Realität und Fiktion.

Carretera del Norte (Autobahn Nord)

Am Rande der »Carretera del Norte« verkauft eine Familie Gegenstände an Vorbeireisende. So karg wie die Wüstenlandschaft am Straßenrand, so lieblos sind auch die Beziehungen zwischen Großvater, Mutter und Enkelsohn. Die einzige Hoffnung auf ein Leben jenseits der Armut stellt für die Mutter ihr Neugeborenes dar.



De cómo los niños pueden volar (Der Junge, der fliegen konnte)

Ein Kind reitet auf seinem Schaukelpferd, während die Mutter ihre Hausarbeit verrichtet. Sie verlässt den Raum und das Kind entdeckt draußen einen Vogel. Beim Versuch, ihn einzufangen, fliegt dieser aufs Dach. Das Kind klettert hinterher, doch das Tier entwischt ...

Paloma (Taube)

Román möchte sein Heimatdorf verlassen. Die Menschen dort leben seit jeher von der Bewirtschaftung des kargen Ackerlandes. Doch zuvor muss er sich noch von seiner Großmutter Paloma verabschieden.

Xáni Xépika (Dieser Nichtsnutz!)

José wird bald Atzimba heiraten. Sein Schwiegervater bittet ihn häufig um kleine Gefälligkeiten, die er gekonnt in den Sand setzt. Als er in den Bergen einen Baum fällen soll, kommt er nackt und ohne Baum zurück.

De cómo los niños pueden volar (Der Junge, der fliegen konnte)

Mexiko 2008, Farbe, 7 Min.,
35 mm, OmeU
Regie und Drehbuch:
Leopoldo Aguilar
Produktion: Abril Balderrama

Paloma (Taube)

Mexiko 2008, s/w, 10 Min.,
35 mm, OmeU
Regie: Roberto Fiesco
Drehbuch: Julián Hernández
Produktion: Daniel Alonso

Xáni Xépika (Dieser Nichtsnutz!)

Mexiko 2008, Farbe, 7 Min.,
35 mm, OmeU
Regie und Drehbuch:
Dominique Jonard
Produktion: Dominique Jonard





WETTBEWERBSFILM

TÜ: SO, 26.04., 20:30 h, Arsenal
 TÜ: MO, 27.04., 22:30 h, Arsenal
 S: DI, 28.04., 18:00 h,
 Atelier am Bollwerk
 F: FR, 01.05., 18:00 h
 FR: SA, 25.04., 21:30 h
 HD: MI, 29.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von
 Yulene Olaizola

Mexiko 2008, 83 Min., 35mm,
 Farbe, OmeU

Regie: Yulene Olaizola
 Drehbuch: Yulene Olaizola
 Kamera: Yulene Olaizola und
 Rubén Imaz
 Schnitt: Yulene Olaizola
 Ton: Pablo Fernández
 Musik: Emiliano Motta,
 Emiliano González de León
 Darsteller: Rosa Elena Carbajal
 und Florencia Vega Moctezuma
 Produktion:
 Angeles Castro Gurría,
 Yulene Olaizola
 Verleih/Vertrieb: IMCINE
 Tel: +52 55 1253 94 90
 www.ccc.cnart.mx

Gleich beim Einzug sagte Jorge Riosse zu Rosa Carbajal: »Ich möchte hier wohnen, aber ich werde nicht lange bleiben.« Rosa wusste nicht, ob er bald sterben oder bald weiterziehen würde. Doch dann lebten sie acht Jahre gemeinsam unter einem Dach an der Ecke Shakespeare und Victor Hugo in Mexiko Stadt und Jorge wurde Rosas bester Freund. Gleichwohl blieb er ein Mann voller Geheimnisse: was macht er den ganzen Tag, womit verdient er sein Geld, warum kann er so gut zeichnen, warum malt er immer nur Frauen und wieso singt er so traurige Lieder?

Rosa erzählt 20 Jahre später, was sie von Jorge beobachtet hat, stellt Vermutungen an und berichtet doch lediglich von der Einsamkeit und vom Wunsch, für jemanden vertraut zu sein. Ihre Erinnerungen verdichten sich zum Portrait eines Abwesenden und seiner Tragödie.

¿Qué hace Jorge todo el día, como gana su dinero, por qué sabe dibujar tan bien? Rosa se acuerda 20 años después de su querido convecino y mejor amigo y sólo habla de la soledad y el deseo de intimar con alguien.

Yulene Olaizola, 1983 in Mexiko City geboren, gewann ein Stipendium des »Fondo Nacional para la Cultura y las Artes« (FONCA) für den Dreh von *Intimidades de Shakespeare y Víctor Hugo*. 2007 erhielt sie für die Postproduktion Unterstützung vom Jan Vrijman Fund. Sie führte Regie bei *Viejo Gordo Sol* (2003), *Café Americano* (2004) und *Tè Voy a Dormir* (2006).

TOKAPU



Kornhausstr. 3, 72072 Tübingen

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9:30-19 Uhr, Sa: 9:30-17 Uhr

Telefon: +49 (0)7071/ 26019

Fr 01.05.	Sa 02.05.	So 03.05.	Mo 04.05.	Di 05.05.	Mi 06.05.	Do 07.05.
<p>18.00 h Intimidades de Shakespeare y Víctor Hugo R: Yulene Olaiola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>18.00 h Alicia en el país R: Esteban Larraín Chile 2008 86 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Keine Vorführungen im Rahmen des CineLatino</p>				
<p>20.30 h Partes usadas R: Aaron Fernández Mexiko 2007 95 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>20.30 h Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cárdenas Mexiko/USA 2007 78 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>20.30 h Gigante R: Adrián Biniez Argentinien/Uruguay/ Deutschland/ Niederlande 2009 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>20.30 h Antônia R: Tata Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>20.30 h Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>20.30 h Elenimigo R: Luis Alberto Lamata Venezuela 2008 88 Min., 35 mm OmeU</p>	
<p>22.30 h O cheiro do rato R: Hektor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>22.30 h La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmeU</p>					

STUTT GART

Atelier am Bollwerk

OmeU = Original mit dt. Untertiteln
 OmeU = Original mit engl. Untertiteln OF = Originalfassung

<p>Bitte beachten Sie diese Sonderveranstaltung</p> <p>19. April 2009, 19:00 h Haus der Evangelischen Jugend Stuttgart, Fritz-Ebels-Str. 44 (gegenüber Atelier am Bollwerk)</p> <p>Themenabend Kolumbien: Kampf um Rohstoffe - Menschenrechtsverletzungen, Umweltzerstörung und Multinationale Konzerne Mit Kurzfilmen und aktuellen Informationen von Referent Stephan Sühner</p>	<p>Do 23.04. 18.00 h Yoyes R: Helena Taberna Spanien 2000 75 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Fr 24.04. 18.00 h Wettbewerb Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Sa 25.04. 16.00 h Extranjeras R: Helena Taberna Spanien 2003 75 Min., 35mm, OmeU</p> <p>18.00 h Wettbewerb O cheiro do ralo R: Hektor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>So 26.04. 16.00 h El enemigo R: Luis Alberto Lamata Venezuela 2008 88 Min., 35 mm OmeU</p> <p>18.00 h Wettbewerb La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Mo 27.04. 18.00 h Wettbewerb El brau blau R: Daniel IV. Villamediana Spanien 2008 63 Min., Beta SP PAL, OmeU</p>	<p>Di 28.04. 18.00 h Wettbewerb Intimidades de Shakespear y Víctor Hugo R: Yulene Olatriozola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Mi 29.04. 18.00 h El cant dels ocells R: Albert Serra Spanien 2008 98 Min., 35mm, OmeU</p>
	<p>Do 23.04. 20.00 h Eröffnung Cine Latino El último aplauso R: Germán Kral Deutschland/ Argentinien/ Japan 2008, 88 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Fr 24.04. 20.00 h Pradolongo R: Ignacio Vilar Spanien 2008 100 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Sa 25.04. 20.00 h Gigante R: Adrián Bimiez Argentinien/ Uruguay/ Deutschland/ Niederlande 2009 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>So 26.04. 20.00 h La buena nueva R: Helena Taberna Spanien 2008 103 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Mo 27.04. 20.00 h La mujer del anarquista R: Marie Noëlle/ Peter Sehr Deutschland/ Spanien/ Frankreich 2008 115 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Di 28.04. 20.00 h La torre de Suso R: Tomi Fernández Spanien 2007 100 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Mi 29.04. 20.00 h Partes usadas R: Aaron Fernández Mexiko 2007 95 Min., 35mm, OmeU</p>
	<p>Do 23.04. 22.00 h Wettbewerb Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cárdenas Mexiko/ USA 2007 78 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Fr 24.04. 22.00 h Tony Manero R: Pablo Larraín Chile 2008 98 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>Sa 25.04. 22.00 h Alicia en el país R: Esteban Larraín Chile 2008 86 Min., 35mm, OmeU</p>				

ATELIER AM BOLLWERK: Hohe Straße 26, 70176 Stuttgart Kartenvorbestellungen unter Tel. 0711/6695669

TÜBINGEN Studio Museum

OmU = Original mit dt. Untertiteln
 OmU = Original mit engl. Untertiteln OF = Originalfassung

Spielplan Tübingen Studio Museum

Mi 22.04.	Do 23.04.	Fr 24.04.	Sa 25.04.	So 26.04.	Mo 27.04.	Di 28.04.	Mi 29.04.
Eröffnung Cincelatio 20.00 h El último aplauso R: Germán Kral Deutschland/ Argentinien/Japan 2008 88 Min., 35mm, OmU	18.30 h Los cronocrímenes R: Nacho Vigalondo Spanien 2008 90 Min., 35 mm, OmEU	18.30 h El cant dels ocells R: Albert Serra Spanien 2008 98 Min., 35mm, OmEU	18.00 h El cielo, la tierra y la lluvia José Luis Torres Leiva Chile/ Deutschland/ Frankreich 2008 110 Min., 35mm, OmEU	18.30 h Alicia en el país R: Esteban Larrain Chile 2008 86 Min., 35mm, OmEU	18.30 h La buena nueva R: Helena Taberna Spanien 2008 103 Min., 35mm, OmEU	18.30 h Los cronocrímenes R: Nacho Vigalondo Spanien 2008 90 Min., 35 mm, OmEU	18.00 h Pradolongo R: Ignacio Vilar Spanien 2008 100 Min., 35mm, OmEU
	20.30 h Pradolongo R: Ignacio Vilar Spanien 2008 100 Min., 35mm, OmEU	20.30 h Antônia R: Tala Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmEU	20.30 h La buena nueva R: Helena Taberna Spanien 2008 103 Min., 35mm, OmEU	20.30 h La mujer del anarquista R: Marie Noëlle/ Peter Sehr Deutschland/ Spanien/ Frankreich 2009 115 Min., 35mm, OmU	20.30 h La torre de Suso R: Tom Fernández Spanien 2007 100 Min., 35mm, OmEU	20.30 h Partes usadas R: Áron Ferrnández Mexiko 2007 95 Min., 35mm, OmEU	20.00 h Gigante R: Adrián Biniez Argentinien/ Uruguay/ Deutschland/ Niederlande 2009 90 Min., 35mm, OmU
		22.30 h Yoges R: Helena Taberna Spanien 2000 75 Min., 35mm, OmEU	22.30 h Tony Manero R: Pablo Larrain Chile 2008 98 Min., 35mm, OmEU				

KINO MUSEUM: Am Stadtgraben 2, 72070 Tübingen Kartenvorbestellungen unter Tel. 07071/23355 (ab 16.00 h)
 Cincelatio Festivalbüro: Hintere Grabenstr. 20, 72070 Tübingen, Tel. 07071/ 5696-56 www.filmtage-tuebingen.de

TÜBINGEN Kino Arsenal

OmU = Original mit dt. Untertiteln
 OmEÜ = Original mit engl. Untertiteln OF = Originalfassung

Mi 22.04.	Do 23.04.	Fr 24.04.	Sa 25.04.	So 26.04.	Mo 27.04.	Di 28.04.	Mi 29.04.
Keine Vorführungen im Rahmen des CineLatino	18:30 h El enemigo R: Luis Alberto Lamata Venezuela 2008 88 Min., 35 mm, OmEÜ	18:30 h 1973 revoluciones por minuto R: Fernando Valenzuela Chile 2008 65 Min., DVD, OmEÜ	18:30 h Licencia número uno R: Matilde Michiani Deutschland/ Argenti- nien 2008 78 Min., Beta SP PAL, OmU	18:30 h Extrajeros R: Helena Taberna Spanien 2003 75 Min., 35mm, OmEÜ	18:30 h Wettbewerb O cheiro do ralo R: Heitor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmEÜ	18:30 h El enemigo R: Luis Alberto Lamata Venezuela 2008 88 Min., 35 mm, OmEÜ	18:00 h Mi vida dentro R: Lucia Gajá Mexiko 2008 120 Min., 35mm, OmEÜ
	20:30 h Wettbewerb El brau blau R: Daniel V. Villamediana Spanien 2008 63 Min., Beta SP PAL, OmEÜ	20:30 h Wettbewerb Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cárdenas Mexiko/ USA 2007 78 Min., 35mm, OmEÜ	20:30 h Wettbewerb Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmEÜ	20:30 h Wettbewerb Intimidados de Shakespeare y Victor Hugo R: Yulene Olazola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmEÜ	20:30 h Wettbewerb La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmEÜ	20:30 h Wettbewerb O cheiro do ralo R: Heitor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmEÜ	20:30 h Antônia R: Tata Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmEÜ
	22:30 h Kurzfilme Alcine Verschiedene Regisseure Spanien 2008 93 Min., DVD, OmEÜ	22:30 h Wettbewerb El brau blau R: Daniel V. Villamediana Spanien 2008 63 Min., Beta SP PAL, OmEÜ	22:30 h Wettbewerb Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cárdenas Mexiko/ USA 2007 78 Min., 35mm, OmEÜ	22:30 h Wettbewerb Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmEÜ	22:30 h Wettbewerb Intimidados de Shakespeare y Victor Hugo R: Yulene Olazola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmEÜ	22:30 h Wettbewerb La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmEÜ	22:30 h Mexikanische Kurzfilme Verschiedene Regisseure Mexiko 2008 80 Min., 35mm, OmEÜ

KINO ARSENAL: Am Stadtgraben 13, 72070 Tübingen Kartenvorbestellungen unter Tel. 07071/ 252154 (ab 17.30 h)

FREIBURG Kommunales Kino

OmeU = Original mit dt. Untertiteln
 OmeU = Original mit engl. Untertiteln OF = Originalfassung

Mi 22.04.	Do 23.04.	Fr 24.04.	Sa 25.04.	So 26.04.	Mo 27.04.	Di 28.04.	Mi 29.04.
19.30 h Gigante R: Adrián Biniez Argentinien/ Uruguay/ Deutschland/ Niederlande 2009 90 Min., 35mm, OmeU	19.30 h O cheiro do ralo R: Heitor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmeU	19.30 h El cielo, la tierra y la lluvia José Luis Torres Leiva Chile/ Deutschland/ Frankreich 2008 110 Min., 35mm, OmeU	19.30 h La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmeU	19.30 h Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cárdenas Mexiko/ USA 2007 78 Min., 35mm, OmeU	19.30 h Alicia en el país R: Esteban Larraín Chile 2008 86 Min., 35mm, OmeU	19.30 h Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmeU	19.30 h Licencia número uno R: Marti de Michanji Deutschland/ Argentinien 2008, 78 Min., Beta SP PAL, OmeU
21.30 h Mi vida dentro R: Lucia Gajá Mexiko 2008 120 Min., 35mm, OmeU	21.30 h Mexikanische Kurzfilme verschiedene Regisseure Mexiko 2008 80 Min., 35mm, OmeU	21.30 h Intimidados de Shakespeare y Víctor Hugo R: Yulienne Olazola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmeU	21.30 h Tony Manero R: Pablo Larraín Chile 2008 98 Min., 35mm, OmeU	21.30 h Partes usadas R: Áron Fernández Mexiko 2007 91 Min., 35mm, OmeU	21.30 h Antônia R: Tata Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmeU	21.30 h 1973 revoluciones por minuto R: Fernando Valenzuela Chile 2008 65 Min., DVD, OmeU	

KOMMUNALES KINO FREIBURG: Urachstr. 40, 79102 Freiburg Kartenvorbestellungen unter Tel. 0761/ 709033
www.freiburger-medienforum.de

HEIDELBERG

Karlstor-Kino

OmeU = Original mit dt. Untertiteln
 OmeU = Original mit engl. Untertiteln OF = Originalfassung

Do 23.04.	Fr 24.04.	Sa 25.04.	So 26.04.	Mo 27.04.	Di 28.04.	Mi 29.04.	Do 30.04.
<p>19.00</p> <p>Che El Argentino Steven Soderbergh, USA/ Spanien 2008 126 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>Manda Bala Jason Kohn USA/ Brasilien 2007 85 Min., DVD, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>El baño del Papa Enrique Fernandez, Cesar Charlone Uruguay 2007 82 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>Melodía de Arrabal Louis Gasnier, Frankreich/ Argentinien 1932 82 Min., DVD, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>El baño del Papa Enrique Fernandez, Cesar Charlone Uruguay 2007 82 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>La Matinée Sebastián Bednariuk Uruguay 2007 81 Min., DVD, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>La Zona Rodrigo Pla Mexiko 2007 97 Min., DVD, OmeU</p>	<p>18.00 h</p> <p>La casa de enfrente Elias Jiménez Guatemala 2003 80 Min., DVD, OmeU</p>
<p>19.00</p> <p>Che El Argentino Steven Soderbergh, USA/ Spanien 2008 126 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>Alicia en el país R: Esteban Larraín Chile 2008 86 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>Antonia R: Tata Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>El baño del Papa Enrique Fernandez, Cesar Charlone Uruguay 2007 82 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>Cochochi R: Laura Guzmán & Israel Cardenas Mexiko/USA 2007 78 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>La Zona Rodrigo Pla Mexiko 2007 97 Min., DVD, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>Gallero R: Sergio Mazza Argentinien 2009 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>19.30 h</p> <p>La vida me mata R: Sebastian Silva Chile 2007 92 Min., 35mm, OmeU</p>
<p>21.30 h</p> <p>La Zona Rodrigo Pla Mexiko 2007 97 Min., DVD, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>O cheiro do rato R: Heitor Dhalia Brasilien 2007 99 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>El enemigo R: Luis Alberto Lamata Venezuela 2008 82 Min., 35 mm OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>Antonia R: Tata Amaral Brasilien 2006 90 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>Mi vida dentro R: Lucia Gaja Mexiko 2008 120 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>Manda Bala Jason Kohn USA/ Brasilien 2007 85 Min., DVD, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>Intimidades de Shakespeare y Víctor Hugo R: Yulene Olajzola Mexiko 2008 83 Min., 35mm, OmeU</p>	<p>21.30 h</p> <p>Partes usadas R: Aaron Fernández Mexiko 2007 95 Min., 35mm, OmeU</p>

KARLSTOR-KINO: Am Karlstor 1, 69117 Heidelberg Kartenvorbestellungen unter Tel. 06221/ 978918

www.karlstorkino.de

- Stilles historisches Ambiente
- Feine internationale Küche
- Ausgewählte Weine aus aller Welt
- Weinverkostungen
- Kulinarische Weinproben
- Private Feste bis 150 Personen

TAPAS, WEIN UND FINGERFOOD AB APRIL MONTAGABEND IN DER KELTER

DIE KELTER

Restaurant – Vinothek – Bar
Schmedtanstraße 17
beim Parkhaus König
Tel. 07071 / 254690

Öffnungszeiten:

Di - Fr: 11 - 15 und 18 - 24 Uhr
Sa: 10 - 15 und 18 - 23 Uhr; So geschlossen
Mo wechselndes Veranstaltungsprogramm



EZEF – Agentur für Filme aus dem Süden

Neuentdeckungen und Klassiker des lateinamerikanischen Kinos jetzt auch auf DVD!

Filme aus früheren Programmen des
CineLatino – jetzt als DVD bei EZEF!

Erhältlich mit Festival-Rabatt beim Weltladen in der
Langen Gasse (schräg gegenüber der Filmtage-Lobby)

Taxi – Eine Nacht in Buenos Aires (Taxi -un encuentro)
von Gabriela David (Argentinien)

La dignidad de los nadies (Die Würde der Namenlosen)
von Fernando E. Solanas (Argentinien)

Memoria del saqueo (Chronik einer Plünderung)
von Fernando E. Solanas (Argentinien)



Adelante muchachas – Mädchenfußball in Honduras
von Erika Harzer (Honduras/D)

Narradores des Javé (Geschichten aus Javé)
von Eliane Caffé (Brasilien)

Testamento
von Uli Steilner & Thomas Walther (Guatemala/D)

DVDs bestellen, Infos oder Katalog anfordern unter: www.ezef.de (siehe unter »Katalog«)

EZEF, Kniebisstr. 29, 70188 Stuttgart, Tel. 07 11 / 28 47 243, info@ezef.de



Über 10 Millionen Mexikaner leben in den USA, davon sind etwa die Hälfte Frauen. Im Jahr 2006 gab es 1679 Gerichtsverfahren gegen Mexikanerinnen. Dieser Film zeigt eine Gerichtsverhandlung gegen eine von ihnen: Rosa.

Rosa ist zum Zeitpunkt des Dokumentarfilms 24 Jahre alt. Sie kam als Wetback illegal aus Mexiko nach Texas. Sie hatte den Traum von einer Familie, sie wollte Geld verdienen, um ihrer Mutter ein Haus zu bauen und ein komfortableres Leben zu ermöglichen. Von der US-amerikanischen Gesellschaft und Kultur gefielen ihr die Straßen, auf denen man gut Auto fahren kann, und die hohen Gebäude. Rosa lernte ihren ebenfalls mexikanischen Ehemann kennen und sie bekam zwei Kinder. Sie arbeitete als Kindermädchen für eine mexikanische Familie, verstand kaum Englisch und sprach noch weniger. Doch als das Kind in ihrer Obhut einen Unfall hatte, zeigte sich, wie fatal es war, dass Rosa auch ihre Rechte und Pflichten nicht kannte. Das Kind starb und Rosa wurde des Totschlags angeklagt. Hat sie in den Mühlen der US-amerikanischen Justiz überhaupt eine Chance?

El documental sigue el juicio contra la mexicana de 24 años, Rosa, que solía cuidar niños en Tejas. Cuando Bryan, un bebé de 21 meses que estaba a su cargo, murió, Rosa fue acusada de homicidio. ¿Tiene ella alguna oportunidad en el molino de la justicia americana?

Lucía Gajá, 1974 in Mexiko City geboren, studierte Film in Mexiko City. Sie besuchte Workshops bei Santiago Álvarez und Patricio Guzmán und arbeitete als Regiassistentin. 2005 erhielt ihre Kurzdokumentation *Soy* mehrere Preise. Ihr erster langer Dokumentarfilm *Mi vida dentro* gewann den 1. Preis bei der Documenta in Madrid, den Preis für Menschenrechte in Buenos Aires und wurde 2007 Bester mexikanischer Dokumentarfilm in Morelia.



TÜ: MI, 29.04., 18:00 h, Arsenal
FR: DO, 23.04., 21:30 h
HD: MO, 27.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von
Lucía Gajá

Mexiko 2008, 120 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Lucía Gajá
Drehbuch: Lucía Gajá
Kamera: Erika Licea Orozco
Schnitt: Lucía Gajá,
Francisco X. Rivera
Ton: Emilio Cortésr
Musik: Leonardo Heiblum,
Jacob Leberman
Darsteller: Rosa Jiménez
Produktion: Rodrigo Herranz
Verleih/Vertrieb: Instituto
Mexicano de Cinematografía
(IMCINE)
Tel: (52-55) 5448 5361
www.imcine.gob.mx

Partes usadas Ersatzteile

TÜ: DI, 28.04., 20:30 h,
Studio Museum
S: MI, 29.04., 20:00 h,
Atelier am Bollwerk
F: FR, 01.05., 20:30 h
FR: MO, 27.04., 21:30 h
HD: DO, 30.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von
Aarón Fernández

Mexiko 2007, 95 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie und Drehbuch:
Aarón Fernández Lesur
Kamera: Javier Morón
Schnitt: Ana Laura Calderon
Ton: Armando Narvaez
Musik: Nacao Zumbi
Darsteller: Eduardo Granados,
Alan Chávez, Carlos Ceja,
Damayanti Quintanar,
Pilar Padilla, Raul Adalid,
Jose Antonio Varon
Produktion:
Aarón Fernández Lesur
Verleih/Vertrieb: EZEF
Tel: +49 7 11 28 47 24 3
info@ezef.de
www.ezef.de

Iván, 14 Jahre, lebt bei seinem Onkel Jaime, einem durchschnittlichen Gebrauchtwarenhändler. Beide träumen von einem besseren Leben und sparen für die illegale Emigration nach Chicago. Als ihnen bewusst wird, dass sie mehr Geld als geplant für den Übergang benötigen, beschließt Jaime, seinen Neffen in die Machenschaften des Raubes von Autoteilen einzuweisen. Iván lernt schnell und überzeugt seinen Freund Efraín, ihm zur Seite zu stehen. Die Jungs erfüllen mit Sorgfalt und Freude, was Jaime von ihnen verlangt, doch bald merkt Iván, dass sich die Vorstellungen seines Onkels von der Reise verändert haben ...

Partes usadas gewann in der Kategorie »Bester Film eines Erstregisseurs« bei Mexikos renommiertem Filmfestival in Guadalajara und war Mexikos Beitrag zum Golden Globe 2008.

Iván y su amigo Efraín trabajan en México por un salario de hambre en el lavado de coches. Sus perspectivas de futuro son oscuras y por ello roban todo lo posible. Iván organiza piezas de repuesto para su tío Jaime porque con el dinero ganado con ellas quieren tío y sobrino viajar a la tierra prometida: Estados Unidos.

Aarón Fernández Lesur studierte Film in Paris und ist Mitbegründer der mexikanischen Produktionsfirma Cinta Negra. Er dreht Kurz-, Dokumentar- und Werbefilme: *Corrido Callejero*, *Circuito Interior* und *La Revolución de Mazorra*. *Partes usadas* ist sein erster Spielfilm.



CONO SUR Reisebüro bringt Ihnen südamerika näher

Entdecken Sie Südamerika und die ganze Welt mit uns, weil...

- ✓ wir die besten Preise haben.
- ✓ wir Ihre persönlichen Wünsche erfüllen.
- ✓ wir uns für Sie Zeit nehmen.

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung, um Ihnen Ihre Kultur-, Studien- oder Erlebnisreisen zu gestalten.

Auf bald !

Kirchstraße 4
70173 Stuttgart
Email: info@conosur.de

Tel: +49 711-2366752 /53
Fax: +49 711-2366754
www.conosur.eu

EL PATIO DE MOCTEZUMA

www.moctezuma-mexico.de

Scharfe Sossen,
Hängematten,
Möbel und
viel Pfiffiges
zum Schenken

Collegiumsgasse 6
72070 Tübingen
Tel. 07071/ 21765

Mo - Mi 10.00 - 18.30 h
Do + Fr 10.00 - 19.00 h
Sa 10.00 - 15.00 h

faire der Kaufladen

Bücher · Papier · fair gehandelte Waren
72070 Tübingen, Marktgasse 15
Bruno Gebhart-Pietzsch, 07071-2 69 16

faire der Kaufladen

Bücher · Papier · fair gehandelte Waren
72070 Tübingen, Marktgasse 15
Bruno Gebhart-Pietzsch, 07071-2 69 16

faire der Kaufladen

Bücher · Papier · fair gehandelte Waren
72070 Tübingen, Marktgasse 15
Bruno Gebhart-Pietzsch, 07071-2 69 16



**Wir fördern Kultur.
Zum Nutzen von Kreis
und Region.**



Kreissparkasse
Tübingen //

DI E BANK
ALS PARTNER

TÜ: MI, 29.04., 20:00 h,
 Studio Museum
 S: SA, 25.04., 20:00 h,
 Atelier am Bollwerk
 F: SO, 03.05., 20:30 h
 FR: MI, 22.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von
 Adrián Biniez

Argentinien / Uruguay /
 Deutschland / Niederlande
 2009, 90 Min., Farbe, 35 mm,
 Spanische Originalfassung mit
 deutschen Untertiteln

Regie und Drehbuch:

Adrián Biniez

Kamera:

Arauco Hernández Holz

Ton: Daniel Yafalián

Darsteller:

Horacio Camandule, Leonor
 Svarcas, Fernando Alonso,
 Diego Artucio, Ariel Caldarelli,
 Fabiana Charlo, Adrés Gallo

Produktion: Fernando Epstein,

Agustina Chiarino

Koproduzenten: Christoph

Friedel, Hernán Musaluppi

Verleih/Vertrieb:

Neue Visionen Filmverleih

GmbH

Tel.: +49 30 44 00 88 44

www.neuevisionen.de

info@neuevisionen.de



Jara arbeitet als Wachmann in einem Supermarkt. Eines Nachts erblickt er auf dem Bildschirm Julia, die schönste aller Putzfrauen. Auf den ersten Blick verliebt er sich in sie und die dröge Überwachungspflicht verwandelt sich in eine Schatzsuche im Warenhauslabyrinth. Weil er sich nicht traut, die Schöne anzusprechen, folgt er ihr wohin sie auch geht, wird ihr heimlicher, doch unbelohnter Schutzengel.

Voll liebevoller Lakonie, präziser Situationskomik und wunderbar trockenem Humor schuf Adrián Biniez eine einfühlsame Supermarkt-Romanze mit der wohl schönsten Liebeserklärung der jüngeren Filmgeschichte. *Gigante* wurde auf der Berlinale mit gleich drei Preisen ausgezeichnet, darunter der Silberne Bär – Großer Preis der Jury.

Jara trabaja como vigilante en un supermercado. Una noche divisa en los monitores a Julia, la más guapa de las limpiadoras. Se enamora de ella a primera vista y el aburrido deber de vigilancia se convierte en una búsqueda del tesoro en el laberinto del gran almacén. Como no se atreve a hablar a la bella, la sigue a donde va, se convierte en su oculto ángel de la guarda.

Adrián Biniez wurde 1974 in Buenos Aires geboren. In den 90er Jahren war er Sänger und Komponist der argentinischen Independent-Band »Reverb«, mit der er zwei Platten aufgenommen hat. 2004 trat er als Musiker in dem Film *Whisky* (R.: Juan Pablo Rebella und Pablo Stoll) auf, seither lebt er in Montevideo. Hier hat er Drehbücher für die TV-Serie *El Fin del Mundo* (2005) verfasst und zwei Kurzfilme gedreht. *Gigante* ist sein Spielfilmdebüt.

El enemigo Der Feind

VENEZUELA

In Caracas herrscht das Recht der Straße. Gewalt, Mord und Schrecken stehen an der Tagesordnung. Antonieta und Benigno begegnen sich nachts in der Notaufnahme eines Krankenhauses. Sie verdient sich ihren Lebensunterhalt mit Waschen und Bügeln, er ist Staatsanwalt. Beide bangen um die Zukunft ihrer Kinder. Antonietas Sohn Odulio wurde bei einer Schießerei im Drogenmilieu schwer verletzt. Benignos Tochter Elisa geriet während einer Geiselnahme mitten auf dem Universitätsgelände in einen Schusswechsel. Antonieta verschließt die Augen vor der Realität. Sie möchte nur das Gute in ihrem Jungen sehen und schiebt sein Scheitern auf die Ungerechtigkeit der Gesellschaft. Für sie besteht das einzige Recht für Menschen ihrer Klasse darin, sich von Problemen und illegalen Geschäften fernzuhalten. Benigno hingegen glaubt an das Gesetz und die Gerechtigkeit – und doch trägt er ein dunkles Geheimnis mit sich herum. Denn das Treffen der beiden ist kein Zufall. In dieser vom moralischen Zerfall durchfressenen Gesellschaft prallen zwei Welten aufeinander.

Elisa, la hija de un fiscal es herida gravemente durante un tiroteo. Su padre Benigno la lleva envuelta en sangre al hospital y teme por su vida. Poco después se encuentran Antonieta y Benigno en el servicio de urgencias del hospital. Ninguno de los dos sabe si sus hijos superarán la noche. Un oscuro secreto relaciona al fiscal y a la mujer de la favela.

Luis Alberto Lamata, 1959 in Caracas, Venezuela geboren, studierte Geschichte und Drehbuch. Sein erster Spielfilm *Jericó* bekam 1990 unter anderem den Gran Coral Preis in Havana. *El enemigo* gewann 2008 in Mérida in den Kategorien Bester Film, Beste Regie, Beste Hauptdarstellerin und Bester Hauptdarsteller und bekam in Triest den Preis für das Beste Drehbuch.

TÜ: DO, 23.04., 18:30 h, Arsenal
TÜ: DI, 28.04., 18:30 h, Arsenal
S: SO, 26.04., 16:00 h,
Atelier am Bollwerk
F: DO, 07.05., 20:30 h
HD: SA, 25.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von
Luis Alberto Lamata

Venezuela 2008, 88 Min., 35mm,
Farbe, OmeU

Regie: Luis Alberto Lamata
Drehbuch: Luis Alberto Lamata
Kamera: Alejandro García
Wiedemann
Schnitt: Fermín Branger
Ton: Mario Nazoa
Musik: Pablo Gil
Darsteller: Lourdes Valera,
Carlos Cruz, Daniela Alvarado,
Elba Escobar, Dario Soto,
Caridad Canelón, Napoleón
Rivero, Gledys Ibarra, Aroldo
Betancourt, Johanna González
Produktion: Luisa de la Ville
Verleih/Vertrieb:
Jericó L.L. Films, C.A.
Tel: +58 212-2410426
www.jericofilms.com





IDI Sprachen- und Dolmetscher-Institut

Privates Berufskolleg für *Wirtschaftskorrespondenten, Übersetzer und Dolmetscher*

Staatlich anerkannte Ergänzungsschule

Bei uns lernen Sie praxisnah!

Englisch • Französisch • Spanisch

Im Kaisemer 5 • 70191 Stuttgart
Tel. 0711-29 51 07 oder Internet:
www.sprachschule-idi.de

****Jetzt auch mit Training für Translation Memory am Computer!****



Aixer Strasse 23
72072 Tübingen
Tel. (0 70 71)97 73 40

Feiern Sie doch mal auf die besondere Art!

Wählen Sie aus unserem reichhaltigen Angebot Ihre Lieblings-Tapas aus und stellen sich selbst eine leckere Mahlzeit zusammen. Ideal für Betriebs-, Geburtstags- und Familienfeiern oder einfach zum Afterwork-Treff. Größere Gesellschaften verwöhnen wir gerne mit einem reichhaltigen Tapas-Bufferet.

Unsere Öffnungszeiten:

Dienstag-Sonntag
17:30 Uhr - 24:00 Uhr

Montag ist unser Ruhetag
www.lamancha.de

Piccolo Sole d'Oro

Familie Abbonizio
Metzgergasse 39
72070 Tübingen
Tel. 0 70 71 /5 28 37

Stehcafe
Straßencafe
Lebensmittel



Ein junger Mann fährt vom Land mit dem Zug nach Barcelona. Die Kamera begleitet ihn, langsam nähert man sich einer Stierkampfarena, sucht den richtigen Eingang, steigt die Stufen zum Sitzplatz hoch, beobachtet die anderen Zuschauer, bevor der Blick auf die noch leere Arena fällt. Den Stierkampf sieht man nicht.

Statt dessen die intensiven, repetitiven Vorbereitungen und Übungen des Mannes, der vom Stierkampf fasziniert ist. Auf dem Land, zurückgezogen und allein, bereitet er sich auf seinen Kampf vor, sammelt Steine, trainiert seine Muskeln und den Todesstoß, schwenkt das rote Tuch. Wie in der realen Corrida ist wesentlich an den Vorbereitungen des Mannes die Form der Durchführung, das Ritual, das mit ihnen einhergeht. Doch die Corrida des jungen Mannes ist ein Stierkampf im Innern, ohne Stier.

Un hombre fascinado por el toreo se prepara para su corrida: despacio, repetitivamente, como un ritual y totalmente concentrado en su interior, sin toro.

Daniel Villamediana, 1975 in Valladolid, Spanien, geboren, studierte Geschichte und Kunstgeschichte. 2006 drehte er den Dokumentarfilm *Espacio público*. Im selben Jahr schrieb er das Drehbuch zu José María de Orbes *La línea recta*. *El Brau Blau* ist Villamedianas erster langer Spielfilm und kam 2008 in Locarno in die Wettbewerbsauswahl »Filmmakers of the Present«.



WETTBEWERBSFILM

TÜ: DO, 23.04., 20:30 h, Arsenal
TÜ: FR, 24.04., 22:30 h, Arsenal
S: MO, 27.04., 18:00 h,
Atelier am Bollwerk

Ein Spielfilm von
Daniel Villamediana

Spanien 2008, 63 Min.,
Beta SP PAL, Kat.meU

Regie: Daniel Villamediana
Drehbuch: Daniel Villamediana
Kamera: Pablo Morales
Schnitt: Daniel Villamediana und
Pablo Morales
Ton: Lluís Galter
Musik: J. S. Bach
Darsteller: Víctor J. Vázquez
Produktion: Luis Miñarro
Verleih/Vertrieb:
Eddie Saeta S.A.
Tel: +34 93 467 70 40
www.eddiesieta.com/elbraublau
eddie@eddiesieta.com

TÜ: DO, 23.04., 20:30 h,
 Studio Museum
 TÜ: MI, 29.04., 18:00 h,
 Studio Museum
 S: FR, 24.04., 20:00 h
 Atelier am Bollwerk

Mit freundlicher
 Unterstützung des
 Centro de Estudos Galegos
 an der Universität Tübingen



Ein Spielfilm von
 Ignacio Vilar

Spanien 2008, 100Min., 35 mm,
 Farbe, Galicisch meU

Regie: Ignacio Vilar
 Drehbuch: Ignacio Vilar, Carlos
 Asorey, Javier Gancedo
 Kamera: Alberto Díaz »Bertitxi«
 Schnitt: Guillermo Represa
 Ton: Eduardo Esquide
 Musik: Zeltia Montes
 Darsteller: Rubén Riós,
 Tamara Canosa, Roberto Porto,
 Mela Casal, Gonzalo Rei Chao,
 Belén Constela, Carlos Sante-
 Antoio Mou
 Produktion: Marina Fariñas und
 Ignacio Vilar
 Verleih/Vertrieb:
 Via Láctea Filmes
 Tel: +34 986 41 57 65
 filmes@vialacteafiles.com/
 laura@pradolongo.net



Raquel, Martiño und Armando sind schon seit ihrer Kindheit Freunde. Jetzt steht das finale Schulexamen an und im Herbst werden sich ihre Wege trennen. Martiño und Armando konkurrieren um Raquel, die sich zerrissen fühlt. Armandos Vater ist Besitzer der Schieferfabrik und hat ein Auge auf Pradolongo geworfen. Dieses Gebiet gehört jedoch Martiños Mutter und einigen Nachbarn, die von der Landwirtschaft leben und hier tief verwurzelt sind. Martiño kämpft darum, dass seine Mutter das Land behalten kann. So wie die Stimmungen der Landschaft, die zwischen Kargheit und wilder Schönheit hin- und herschwankt, so schwanken auch die Gemüter der drei bis zum Ende des Sommers, der ihre Freundschaft für immer verändert.

Ein stimmungsvoller und fein nuancierter Film über die Liebe der Heranwachsenden, über Freundschaft und den Aufbruch ins eigene Leben. Der Film wurde in Valdeorras, in der Provinz Ourense gedreht.

Raquel, Martiño y Armando son amigos desde la primera infancia. El tiempo escolar se acaba y el verano no es ya tan sin cargas como antes. Martiño y Armando compiten por Raquel, Pradolongo debe ser vendido por el padre de Armando a la sociedad minera y la amistad de los tres es sometida a una dura prueba.

Ignacio Vilar, geboren 1951 in Petín, Ourense, begann als Cutter und Filmdozent in Barcelona. Seit 1983 arbeitet er als Regisseur und Drehbuchautor in Galicien. Er gewann 1989 den Carlos-Velo-Drehbuch-Preis. Sein Film *Polisóns* wurde 2001 in *A Coruña* mit dem »Lobo de Cinema« für den Besten Dokumentarfilm ausgezeichnet. *Pradolongo* lief 2008 in San Sebastián und bekam dort den Film-Commission-Preis.

El cant dels ocells

Der Gesang der Vögel

El cants dels ocells ist der zweite Film von Albert Serra. Nach einem Don Quijote auf Katalanisch in Farbe und Überlänge tischt er nun eine Weihnachtsgeschichte auf: in schwarzweiß, gerade mal Spielfilmlänge, basierend auf der Bibel, aber eben nicht diese Geschichte erzählend. Mit wunderbarer Respektlosigkeit lässt er die drei Könige lange über die Schlafarrangements meckernd zu Wort kommen, aber über ihre Mission verlieren sie keine drei zusammenhängenden Sätze. Maria spielt lieber mit der pinkelnden Ziege, statt sich um ihre Rolle als heilige Jungfrau zu scheren. Auch wenn Serra sich gerne über tiefgründige Interpretationen seitens der Kritiker und über Rituale des Filmgeschäfts mokiert, seine Bilder und seine Erzählart sind ernst zu nehmen. Konsequentermaßen nimmt er dem Zuschauer alles, was Film »gemütlich« macht. Dies sei ein Film über den Glauben, sagt er. In Zeiten, in denen die Bedeutung von Religion so viele Fragen aufwirft, hat er uns genau das umwerfend abstrus bebildert.

Figuran: tres reyes, el ángel de la anunciación, María, José y Jesús. No figuran: largos diálogos, desarrollo de los caracteres y acción. Todo severamente compuesto en blanco y negro. Aún así hay que felicitar al director: un gran acontecimiento cinematográfico.

Albert Serra, 1975 in Banyoles (Katalonien) geboren, arbeitete am Theater und schrieb mehrere Drehbücher. Sein zweiter Spielfilm *Honor de Cavalleria* gewann 2006 den FIPRESCI Award bei der Viennale und war beim Cinelatino 2007 zu sehen. *El cant dels ocells* lief auf der Quinzaine des Réalisateurs in Cannes 2008 und bei der Viennale 2008 und gewann den Grand Prix Belfort und den Grand Prix Split.

SPANIEN

TÜ: FR, 24.04., 18:30 h,
Studio Museum
S: MI, 29.04., 18:00 h,
Atelier am Bollwerk

Mit freundlicher
Unterstützung des
Deutschen Katalanisten-
verbandes e.V.



Ein Spielfilm von
Albert Serra

Spanien 2008, 98 Min.,
35 mm, s/w, OmeU

Regie: Albert Serra
Drehbuch: Albert Serra
Kamera: Jimmy Gimferrer,
Neuss Ollé
Schnitt: Àngel Martín
Ton: Joan Pons, Jordi Ribas
Musik: »El cant dels ocells«
von Pau Casals
Darsteller: Lluís Carbó, Lluís
Serrat Batlle, Lluís Serrat Masa-
nellas, Montse Triola, Mark
Peranson, Victoria Aragonès
Produktion: Lluís Serrat,
Luis Miñarro
Verleih/Vertrieb: Capricci Films
Tel: +33 2 40 89 20 59
www.capricci.fr
contact@capricci.fr



La torre de Suso Susos Turm

TÜ: MO, 27.04., 20:30 h,
Studio Museum

S: DI, 28.04., 20:00 h,
Atelier am Bollwerk

Ein Spielfilm von Tom Fernández

Spanien 2007, 100 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Tom Fernández

Drehbuch: Tom Fernández

Kamera: Carlos Suárez

Schnitt: Ángel Hernández-Zoido

Ton: Wildtrack

Musik: José Manuel und

Javier Tejedor

Darsteller: Javier Cámara,

Gonzalo de Gato, César Vea,

José Luis Alcobenas,

Malena Alterio, Mariana Cordero,

Fanny Gautier,

Emilio Gutiérrez Caba

Produktion: Jaume Roures

Verleih/Vertrieb: Arsenal

Filmverleih Tübingen

Tel: +49 70 71 92 96 0

www.arsenalfilm.de

info@arsenalfilm.de

Cundo kommt nach vielen Jahren in Argentinien wieder in sein kleines Dorf zurück, um seinen Jugendfreund Suso zu begraben. Er trifft wieder seine Mutter, die mit seinem Vater in einem permanenten Kriegszustand lebt. Auch das Leben der drei dort verbliebenen Freunde scheint von Grabenkämpfen und Problemen durchzogen zu sein. Ein gemeinsames Projekt, der letzte Wille von Suso, der Bau eines Turms, soll Frieden stiften. Die Trauer um den Freund und die Unzufriedenheit mit der eigenen Lebenssituation feuern hier jeden an, sein Bestes zu geben. Ob das auch zum Happy End reicht, bleibt abzuwarten.

Mit Tempo und Witz legt der Film seine Geschichte(n) vor. Javier Cámara (Cundo) schauspielert sich mit Augenbraue und Schulterzucken durch die ganze Bandbreite der Emotionen. Der Film spielt in seiner Eröffnung mit der Eröffnung von *Sunset Boulevard*: Hier wie dort erzählt eine Stimme uns »Der Tote bin ich.« Die Erzählerstimme begleitet die Freunde bis zum Schluss, wo sich das Leben dann neu gestaltet.

En el entierro de Suso se encuentran cuatro amigos de nuevo. Con la posterior resaca salen a la luz nuevas y ya enterradas hachas de guerra. Mientras los hombres se reconcilian a duras penas y se emborrachan juntos, las mujeres proporcionan apoyo y suficiente resistencia. O sea, sin perspectivas pero más divertido que la construcción de la Torre de Babel.

Tom Fernández, Regisseur und Drehbuchautor, wurde 1971 in Oviedo, Spanien, geboren. Sein Kurzfilm *El pozu* gewann 2004 den Zweiten Preis für Nachwuchsregisseure des Fürstentums Asturien. *La torre de Suso* wurde 2008 für den Goya in den Kategorien Bestes Regiedebüt, Beste Schauspielneuentdeckung und Bester Nebendarsteller nominiert.



MFG



Filmförderung
Baden-Württemberg

FILME AUS DER PARTNERREGION KATALONIEN

EL CANT DELS OCELLS



EL BRAU BLAU
VON DANIEL VILLAMEDIANA

EL CANT DELS OCELLS
VON ALBERT SERRA

LA MUJER DEL ANARQUISTA
VON MARIE NOËLLE & PETER SEHR

MFG BADEN-WÜRTTEMBERG
FILMFÖRDERUNG

BREITSCHIEDSTRASSE 4
(BOSCH-AREAL)

70174 STUTTGART

TEL +49 (0)711 907 15-400

FAX +49 (0)711 907 15-450

filmfoerderung@mfg.de

www.mfg-filmfoerderung.de

WIR WÜNSCHEN DEM FESTIVAL
EINEN ERFOLGREICHEN VERLAUF!

La mujer del anarquista Die Frau des Anarchisten



TÜ: SO, 26.04., 20:30 h,
Studio Museum
S: MO, 27.04., 20:00 h,
Atelier am Bollwerk

Ein Spielfilm von
Marie Noëlle & Peter Sehr

Spanien/Deutschland/Frankreich
2008, 115 Min., 35 mm,
Farbe, OmU

Regie: Marie Noëlle & Peter Sehr
Drehbuch: Marie Noëlle
Kamera: Jean-François Robin
Schnitt: Luis de la Madrid
Ton: Pierre Gamet, Andreas
Biegler, Tschangis Chakrokh
Musik: Frédéric Sanchez
Darsteller: Juan Diego Botto,
María Valverde, Nina Hoss, Ivana
Baquero, Jean-Marc Barr,
Laura Morante
Produktion:
Marie Noëlle & Peter Sehr
Verleih/Vertrieb: Zorro film
Tel: +49 89 45 23 52 9 11
www.zorrofilm.de
info@zorrofilm.de

La mujer del anarquista ist eine Überlebens- und Liebesgeschichte der besonderen Art zur Zeit des Spanischen Bürgerkrieges. Manuela und ihr Mann Justo, ein engagierter Rechtsanwalt und Kämpfer für ein freies Spanien, leben mit ihrer kleinen Tochter Paloma in Madrid. Der Krieg reißt die Familie auseinander. Justo wird in Abwesenheit von der Franco-Regierung zum Tode verurteilt und enteignet, die Wohnung der Familie wird verkauft. Manuela muss fortan ihren Lebensunterhalt für einen Hungerlohn als Näherin verdienen. 10 Jahre lang weiß sie nicht, ob ihr Mann noch lebt, und wird dabei fast wahnsinnig, doch schließlich findet die Familie in Frankreich wieder zusammen. Der Film wurde im Rahmen des Münchner Filmfestes 2008 mit dem Bernhard-Wicki-Friedenspreis des deutschen Films ausgezeichnet.

Es war ihre eigene Familiengeschichte, die die Regisseurin und Drehbuchautorin Marie Noëlle zum Verfassen des Drehbuchs inspirierte. Sie ist bereits seit 1982 als Filmemacherin tätig. Mit dem Ko-Regisseur Peter Sehr (*Kaspar Hauser*) verbindet sie eine 30jährige Zusammenarbeit, seit 1988 in der gemeinsamen Produktionsfirma P'Artisan Filmproduktion.

La historia de su propia familia inspiró a la directora y guionista Marie Noëlle para realizar esta gran historia de amor y supervivencia en tiempos de la Guerra Civil española. En su lucha contra Franco una familia es dividida y sólo después de diez años se reencuentra de nuevo en Francia.

Marie Noëlles Film *Ich erzähle mir einen Mann* wurde 1995 für den Max-Ophüls-Preis nominiert. Sie inszeniert Dokumentarfilme für ARTE und den BR. Peter Sehrs Film *Love The Hard Way* erhielt in Locarno 2001 den Silbernen Leopard und 2002 den Bayerischen Filmpreis für Beste Regie. *Die Frau des Anarchisten* gewann 2008 den Bernhard-Wicki-Filmpreis in München.

Los cronocrímenes

Zeitverbrechen

SPANIEN

Héctor ist gerade mit seiner Frau in ein neues Haus eingezogen. Als er durch das Fernglas merkwürdige Vorgänge am Waldrand gegenüber beobachtet, ahnt er noch nicht, dass ihm wenig später ein maskierter Fremder eine Schere in den Arm rammen wird. Kurz danach steigt er aus einer Zeitmaschine und muss sich von einem Wissenschaftler folgendes erklären lassen: Regel Nummer Eins bei Zeitreisen: Ändere nichts in der Vergangenheit. Regel Nummer Zwei: Sprich niemals mit deinem eigenen Ich. Obwohl Héctor weder durch die Zeit reisen wollte, noch jemals von diesen Regeln gehört hat, findet er sich plötzlich in einer scheinbar endlosen Zeitschleife wieder.

Héctor, recién trasladado con su mujer a una nueva casa, observa a través de unos prismáticos extraños acontecimientos al borde del bosque de enfrente. Un día en medio del bosque un enmascarado le clava una tijera en el brazo. Comienza una cacería sin compasión y Héctor se entera por un científico de que ha viajado al pasado y su despiadado perseguidor le ha seguido.

Nacho Vigalondo, geboren 1977 in Cabezón de la Sal, Kantabrien, studierte Audiovisuelle Kommunikation. Er dreht Kurz- und Langfilme und arbeitet für Werbung und Fernsehen. 2004 war sein Film *7:35 de la mañana* für den Oscar in der Kategorie bester Kurzfilm nominiert. *Los Cronocrímenes* war Bester Film in Austin und Triest und wurde für den Goya in der Kategorie Beste Regie nominiert.

TU: DO, 23.04., 18:30 h,
Studio Museum
TU: DI, 28.04., 18:30 h,
Studio Museum

Ein Spielfilm von
Nacho Vigalondo

Spanien 2008, 90 Min.,
35mm, Farbe, OmeU

Regie: Nacho Vigalondo
Drehbuch: Nacho Vigalondo
Kamera:

Flavio Martínez Labiano
Schnitt: José Luis Romeu
Ton: João Godoy,

Eduardo Santos Mendes
Musik: Chucky Namanero
Darsteller: Karra Elejalda,
Candela Fernández,
Bárbara Goenaga,
Juan Inciarte,

Nacho Vigalondo
Produktion: Javier Ibarretxe,
Eduardo Carneros,
Esteban Ibarretxe

Verleih/Vertrieb:

Ibarretxe & Co

Tel: +34 944 79 21 20

www.ibarretxeandco.com/IB/index.htm

[produccion@](mailto:produccion@kventertainment.com)

kventertainment.com



¡Hay hambre?

Sal del Cine Museum, cruza la calle y
¡a sólo 50 metros queda
la Würstküche!

Especialidades regionales
¡Una cocina que te satisfará!
Comida caliente hasta las once
de la noche

Hunger?

Dann raus aus dem Kino Museum,
schräg über die Straße, und noch
50 m bis zur Würstküche!

Regionale Spezialitäten
Warme Küche bis 23 h



WURSTKÜCHE
Schwäbisch speziell

Am Lustnauer Tor 8 · Tübingen
Tel. 0 70 71 - 9 27 50



Helena Taberna arbeitet in allen Filmgattungen, wird gefeiert von der Kritik, und ihre Filme laufen erfolgreich im Kino, wie ihr erster Spielfilm *Yoyes* (2000) über eine Frau in der ETA. Ihr zweiter Dokumentarfilm *Extranjeras* (2003) lässt Immigrantinnen zu Wort kommen. Außergewöhnlich ist hier, wie wenig er die Frauen führt oder die Aussagen zu harmonisieren sucht: Die einen erzählen, wie sie versuchen ihre Heimat in Spanien neu zu kreieren und Angst haben, dass ihre Kinder die Kultur der Eltern vergessen; die anderen meiden Exil-Landsleute absichtlich, weil sie ein neues Leben suchen. Allen Frauen gemeinsam ist, dass sie als Herrinnen ihres Schicksals und nicht als Opfer dargestellt werden.

Tabernas Arbeit ist Frauenkino in dreierlei Hinsicht: erstens sind sie von einer Regisseurin, dann werden sie oft aus einer weiblichen Perspektive oder aus dem Blickwinkel eines Priesters heraus erzählt. Drittens sind es immer Studien individueller Emotionalität. Während Helena Taberna in ihren Filmen einige der schwierigsten Themen, die man sich vorstellen kann (Terrorismus, Bürgerkrieg, Migration) behandelt, tut sie dies mit einem Schwerpunkt auf den Emotionen der realen Frauen bzw. der fiktionalen Charaktere. Nie gleitet sie dabei in das weibliche Genre par excellence, das Melodrama ab. Die Emotionen der Figuren bedienen nicht das Drama. Im Gegenteil: das Drama hilft ihnen sich erfolgreich als Individuum zu definieren gegen alle Widerstände und Unterdrückung. Ob es nun Immigrantinnen im heutigen Spanien oder historische Gestalten in Spielfilmen sind, die sich gegen Diktatur auflehnen: Das vielleicht Schönste von vielen bemerkenswerten Aspekten von Tabernas Arbeit ist, dass ihre Geschichten immer Geschichten unglaublicher Selbstbehauptung sind und die erzählten Lebensläufe so zu Geschichten der Hoffnung werden.

Helena Taberna:

Die filmische Arbeit begann für Helena Taberna 1986 als Koordinatorin für Neue Technologien für die Regierung der autonomen Region Navarra. 1990 drehte sie ihre ersten Kurzfilme. Seit 1994 ist sie freie Filmemacherin.

Helena Taberna ist dieses Jahr die Retrospektive des Cinelatino gewidmet, und die Regisseurin wird Gast des Festivals sein. Gezeigt werden ihre Filme *La buena nueva*, *Yoyes* und *Extranjeras*.

TÜ: FR, 24.04., 22:30 h,
 Studio Museum
 S: DO, 23.04., 18:00 h,
 Atelier am Bollwerk

Ein Spielfilm vo
 Helena Taberna

Spanien 2000, 75 Min., 35 mm,
 Farbe, OmeU

Regie: Helena Taberna
 Drehbuch: Helena Taberna,
 Andrés Martorell
 Kamera: Federico Ribes
 Schnitt: Rori Sainz de Rozas
 Ton: Adrien Nataff
 Musik: Ángel Illarramendi
 Darsteller: Ana Torrent,
 Ernesto Alterio, Florence
 Pernel, Iñaki Aierra, Ramón
 Langa, Isable Ordaz, Juan
 Jesús Valverde, Laura Ballesta
 Produktion: Yousaf Bokhari
 Verleih/Vertrieb: C.I.P.I.
 Cinematográfica S.L.

Der Film *Yoyes* erzählt die Rückkehr seiner gleichnamigen Protagonistin aus dem mexikanischen Exil nach Spanien. In Spanien war sie vor vielen Jahren die erste Frau in wichtiger Position innerhalb der baskischen Terrororganisation ETA gewesen. Jetzt hofft sie darauf, Teil der spanischen Normalität zu werden. Doch das kann sie nicht, denn sie ist ein Mythos geworden und ihre ehemaligen Mitstreiter spüren sie auf. *Yoyes* muss sich mit ihrer Vergangenheit und den Folgen auseinandersetzen.

Yoyes ist der erste Spielfilm der Dokumentarfilmerin Helena Taberna, und sowohl Regisseurin wie Hauptdarstellerin Ana Torrent erhielten viel Lob für den Mut und die Arbeit, die sie in den Film investiert haben. Das schwierige Thema Terrorismus wird hier von Frauen behandelt. Wie im Film *Some Mother's Son* über die Mütter von IRA-Häftlingen im Hungerstreik führt diese ungewöhnliche Perspektive auf politische Zusammenhänge dazu, traditionelle Denkmuster und Erklärungsweisen zu hinterfragen.

»Yoyes« es el nombre de la primera mujer que tuvo en la ETA un papel dirigente. La película se basa en una historia real. Yoyes regresa a España después de años en el exilio y piensa que puede encontrar la normalidad. En lugar de eso tiene que enfrentarse a su pasado.

Helena Tabernas Film *Yoyes* war 2000 beim Festival Internacional Cartagena de Indias in Kolumbien das Beste Erstlingswerk und 2001 Bester Film bei der Muestra Internacional de Cine y Mujer in Pamplona.





Wie ist das, wenn man als Fremde nach Spanien kommt, auf der Suche nach einem besseren Leben oder um seiner Liebe zu folgen, ohne Papiere, ohne Geld, ohne Arbeit, manchmal ohne Familie?

Frauen aus den verschiedensten Ecken der Welt berichten von ihrer Ankunft in Spanien, von ihrer Familie, von ihrem Alltag. Sie überleben mit Straßenverkäufen, davon, für andere zu kochen, sie eröffnen Bars oder Friseursalons. Sie organisieren Kochkurse für ihre jeweiligen nationalen Gerichte, sie erziehen die Kinder wohlhabender Spanier, heiraten und gründen eine Familie. Sie haben ihre Träume. Sie leben ein Leben mit und zwischen zwei Kulturen.

Mari Luz Mba berichtet stolz, dass sie aus »Afrika« kommt, denn dort sei das Konzept der Nation nicht so wichtig. Andere sehnen sich zurück nach Polen oder Ecuador. Sie berichten von Diskriminierung ihnen als Schwarze oder Muslimin gegenüber.

Cómo es el llegar a España como extranjera a la búsqueda de una vida mejor o siguiendo a su amor, sin papeles, sin dinero, sin trabajo y a menudo sin familia? Mujeres de distintos rincones del mundo hablan sobre su llegada a España, sobre su familia, sobre su día a día.

Helena Tabernas Dokumentarfilm *Extranjeras* gewann 2004 den Ersten Preis beim Encuentro Hispanoamericano de Documental Independiente.

TÜ: SO, 26.04., 18:30 h, Arsenal
S: SA, 25.04., 16:00 h,
Atelier am Bollwerk

Ein Dokumentarfilm von
Helena Taberna

Spanien 2003, 75 Min., 35 mm,
Farbe, OmeU

Regie: Helena Taberna
Drehbuch: Helena Taberna
Kamera: Federico Ribes
Schnitt: Tiago Herbert
Ton: José María Bloch
Musik: Ángel Illaramendi,
Afrika Lisanga
Produktion: Helena Taberna
Verleih/Vertrieb:
Lamia Producciones
Tel:
+34 948 259 064 / 639 210 339
www.lamiaproducciones.com
lamia@lamiaproducciones.com

La buena nueva Die gute Nachricht

TÜ: SA, 25.04., 20:30 h,
Studio Museum
TÜ: SA, 27.04., 18:30 h,
Studio Museum
S: SO, 26.04., 20:00 h,
Atelier am Bollwerk

Ein Spielfilm von
Helena Taberna

Spanien 2008, 103 Min., 35mm,
Farbe, OmeU

Regie: Helena Taberna
Drehbuch: Helena Taberna und
Andés Martorell

Kamera: Gonzalo F. Berridi
Schnitt: Nino Martínez Sosa
Ton: Pablo Bueno

Musik: Ángel Illarramendi
Darsteller: Unax Ugalde,
Bárbara Goenaga,
Guillermo Toledo, Joseba
Apaolaza, Mikel Tello,
Klara Badiola

Produktion: Helena Taberna
Verleih/Vertrieb:

Lamia Producciones
Tel: +34 9 43 13 40 83

www.lamiaproducciones.com
lamia@lamiaproducciones.com

Navarra 1936, kurz vor Ausbruch des spanischen Bürgerkriegs: Der junge Priester Miguel tritt in einem als sozialistisch bekannten Dorf seine erste Pfarrstelle an. Dort soll er auf Wunsch des Bischofs die Position der Kirche stärken. Nach der Ermordung von republikanischen Dorfbewohnern durch die Falangisten stellt sich Miguel auf die Seite der Opfer. Eine besondere Beziehung entwickelt er zu Margari, Lehrerin und Witwe eines ebenfalls getöteten Arztes, und ihrer kleinen Tochter. Dieser Kontakt gibt ihm viel Kraft, aber macht ihn auch angreifbar, vor allem gegenüber der konservativen Amtskirche. Der eindrucksvollen »Geschichte um Liebe, Krieg und Religion« (so die Charakterisierung der Regisseurin **Helena Taberna**) liegen wahre Begebenheiten zugrunde, Vorbild für den Priester war die Biografie eines Familienmitglieds. Unax Ugalde erhielt für seine schauspielerische Leistung beim Filmfestival Valladolid 2008 den Preis als Bester Darsteller.

El joven sacerdote Miguel se arriesga en su parroquia de Navarra a ayudar a los republicanos perseguidos durante la Guerra Civil española y por ello se enfrenta a dificultades con la iglesia oficial partidaria de Franco. Una impresionante película basada en una historia real.



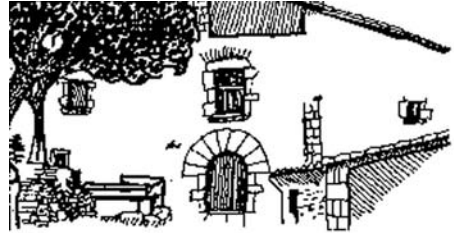


MOKKA
KAFFEE • TEE • PRALINÉ

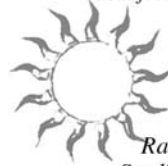


Lauter feine Sachen

Collegiumsgasse 12 • 72070 Tübingen
Telefon 07071 • 55 16 99



Willkommen in Can Ribes
- dem freundliche Landhaus in Spanien



Spanisch lernen,
Urlaub machen,
Kultur erleben,
Wandern, Reiten,
Radfahren & Mountainbiken,
Studienfahrten, Gruppenreisen.
Spanien entdecken oder einfach nur die
Seele baumeln lassen.
www.can-ribes.de

Info in Deutschland:
Matthias Stelzer, Tübingen
Fon: 0 70 71 / 25 32 00
m.stelzer@can-ribes.de

Direkt:
Can Ribes, Inma Montrey
Fon: + 34 972 57 32 11
info@can-ribes.de

Kommen Sie vorbei!

- ★ **Library!** Books, Magazines, Media
- ★ **Language!** English, Spanish, German
- ★ **Culture!** Music, Talks, Movies, Photos, Dialogues
- ★ **Information!** Study, Work, Life in the USA



Deutsch-Amerikanisches Institut
Karlstr. 3 • 72072 Tübingen • Tel. 07071-795 26-0

www.dai-tuebingen.de



In Zusammenarbeit mit dem
ALCINE – FESTIVAL DE CINE
DE ALCALÁ DE HENARES

TÜ: DO, 23.04., 22:30 h,
Arsenal

5 días de septiembre
(5 Tage im September)

Spanien, 2008, 26 min, DVD,
Farbe, OmeU
Regie, Drehbuch: Fran Araújo,
Manuel Burke
Produktion: Fran Araújo
Kamera: Isabel Cruz
Schnitt: Virginia Casillas
Musik:
Jorge Ramírez Escudero
Ton: Manuel Robles
Mit: Kina Marull, Abraham
Gómez Rosales,
Águeda Espíza

Consulta 16
(Sprechzimmer 16)

Spanien 2007, 12 Min., DVD,
Farbe, OmeU
Regie, Drehbuch:
José Manuel Carrasco Fuentes
Produktion:
María del Puy Alvarado Landa,
Malvalanda-Penélope
Cristóbal PC.
Kamera: Patricia Prat
Schnitt: Flavio García
Musik: Xavier Font,
Arturo Vaquero
Ton: Jaime Guijarro
Mit: Luis Callejo, Ana Rayo,
Consuelo Trujillo,
Roberto Tejela

Alcine, das Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid ist das bedeutendste spanische Filmfestival, das sich dem Genre des Kurzfilms widmet. In den 38 Jahren seiner Existenz in der geschichtsträchtigen Stadt setzt es immer wieder auf die zukünftigen spanischen Filmstars. Heutige Filmgrößen wie Alejandro Amenábar, Álex de la Iglesia oder Fernando León de Aranoa haben alle »kurz« angefangen und ihre ersten Preise in Alcalá entgegengenommen.

Der nationale Wettbewerb ist der älteste Bestandteil des Festivals, an dem bisher ausschließlich Kurzfilme teilnehmen können, die in Spanien produziert oder von spanischen Regisseuren gedreht wurden. Zu diesem Wettbewerb werden fast alle spanischen Kurzfilme des vorausgehenden Jahres eingereicht. Dadurch wird das Festival in Alcalá zu einer tauglichen Messlatte, die den qualitativen Stand des spanischen Kurzfilms wiedergibt.

Wie schon in den vergangenen Jahren zeigen wir eine Auswahl der Preisträger der letzten Ausgabe des Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid.

»Alcine« es el festival de cortometrajes que tiene lugar en Alcalá de Henares y uno de los festivales de cine con más solera e importantes de España. Les presentamos los cortos galardonados en la última edición del festival.

5 días de septiembre (5 Tage im September)

Er wartet, sie flüchtet, und zufällig treffen sie sich.

Consulta 16 (Sprechzimmer 16)

Zwei Fremde, die auf etwas warten, gelähmt, bewegungsunfähig. Eine Frau, die flieht und ein Mann, der bereit ist weiterzuleben.





El tiempo prestado (Die gewährte Zeit)

Marta ist immer noch im Urlaub ...

Heterosexuales y casados (Heterosexuell und verheiratet)

Meine Schwester und Charly haben sich schon als Kinder kennengelernt. Wir haben im ersten Stockwerk gewohnt und sie im Erdgeschoss ...

La clase (Der Unterricht)

Ein Dokumentarfilm, der die Magie einer ersten Erfahrung wiedergibt: Kinder einer Grundschulklasse spielen zum ersten Mal in ihrem Leben Theater. Durch die Augen der Kinder erleben wir ihren Lernprozess von den ersten Unterrichtsstunden bishin zur Aufführung des Theaterstücks vor ihren Eltern.

El tiempo prestado (Die gewährte Zeit)

Spanien 2008, 16min, DVD,
Farbe, OmeU
Regie, Drehbuch, Produktion,
Schnitt: David González
Kamera: Javi Agirre
Ton: Xanti Salvador
Mit: José Ramón Argotia,
Miriam Martín, Aitor Guisasaola

Heterosexuales y casados (Heterosexuell und verheiratet)

Spanien 2008, 19min, DVD, Farbe,
OmeU
Regie, Drehbuch, Produktion:
Vicente Villanueva Ribes
Produktion: Macu Pacios
Kamera: Roberto San Eugenio
Schnitt: Flor Efron
Ton: Bene Hernandez
Mit: Guadalupe Lancho, Alejandro
Casaseca, Manolo Solo, Carmen
Ruiz

La clase (Der Unterricht)

Spanien, 2008, 20 min, DVD,
Farbe, OmeU
Regie, Drehbuch, Schnitt:
Beatriz M. Sanchis
Produktion: María Zamora,
Avalon Productions S.L.
Kamera: Raúl Bartolomé,
Nacho López
Musik: Juan Manuel del Saso,
Juan Pastor Martín
Ton: David Rodríguez
Mit den Kindern des Colegio de
Nuestra Señora de la Paloma
und ihrem Lehrer Alfredo Lima



CineLatino lädt ein

Tübingen

**Mi, 22. April 2009, 20:00 h, Studio Museum
Eröffnung CineLatino: El último aplauso**

Der Regisseur Germán Kral ist zu Gast und wird seinen Film vorstellen.

Anschließend **Eröffnungsfeier in der Kelter**

Schmiedtorstraße 17, mit lateinamerikanischer Musik und kulinarischen Spezialitäten

Sa, 25. April 2009, ab 23:00 h

CineLatino-Lounge im Schloßcafé

Burgsteige 7, 72070 Tübingen



**Mi, 29. April 2009, 20:00 h, Studio Museum
Verleihung des Tübinger Publikumspreises**

Preisverleihung an den Gewinner des Wettbewerbs um den Tübinger Publikumspreis.

Im Anschluss wird der Film *Gigante* von Adrián Biniez aus Uruguay gezeigt.

Anschließend **Abschlussfeier in der Kelter**

Schmiedtorstraße 17, mit lateinamerikanischer Musik und kulinarischen Spezialitäten



casapueblo
wohn- und kulturhaus

entsteht in
tübingen-südstadt,
königsberger straße

interkultureller treffpunkt
bietet räume für
kunst lesungen
begegnungen bewegung

rufen Sie uns an!
07071 924511
casapueblo@rivera-architektur.de

Stuttgart

**Do, 23. April 2009, 19:30 Uhr, Atelier am
Bollwerk**

Eröffnung des CineLatino Festivals

Sektempfang mit Musik und lateinamerikanischen Leckereien im Foyer

20:00 Uhr Eröffnungsfilm: El último aplauso.

Der Regisseur Germán Kral ist zu Gast und wird seinen Film vorstellen.

29. April 2009, 20:00 Uhr, Atelier am Bollwerk

Verleihung des Stuttgarter Publikumspreises

Preisverleihung an den Gewinner des Wettbewerbs um den Stuttgarter Publikumspreis.

Im Anschluss wird der Film *Partes usadas* von Aarón Fernández aus Mexiko gezeigt.

Außerdem:

Sonntag, 19. April 2009, 19:00 Uhr, Haus der

Evangelischen Jugend Stuttgart

Themenabend Kolumbien:

Kampf um Rohstoffe – Menschenrechtsverletzungen, Umwelterstörung und Multinationale Konzerne

Im Interessenkonflikt um Landrechte und die Nutzung von Rohstoffen wird mit ungleichen Mitteln gekämpft: Ureinwohner und Bauern setzen sich mit gewaltfreien Aktionen für ihre Rechte ein, während der kolumbianische Staat mit Härte und auch militärischer Gewalt seine und die Interessen multinationaler Konzerne an den Bodenschätzen vertritt.

Mit Kurzfilmen und aktuellen Informationen von Referent Stephan Suhner.

Haus der Evangelischen Jugend Stuttgart, Fritz-Elsas-Str. 44 (gegenüber Kino Atelier am Bollwerk, U-Bahn-Station Berliner Platz Hohe Straße, Linien U2, U4 und U14)

In Zusammenarbeit mit Círculo Latino – Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden Württemberg e.V. und Terre des Hommes Stuttgart. Unterstützt von Brot für die Welt & ZEB – Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung der Evangelischen Landeskirche Württemberg

Impressum

Veranstalter:

FILMTAGE TÜBINGEN e.V. und
DEUTSCH-BRASILIANISCHE KULTURGESELLSCHAFT e.V. (SCBA)
in Zusammenarbeit mit dem
Club Voltaire e.V. – Aktionszentrum Arme Welt e.V.,
in Stuttgart mit dem Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine
Baden-Württemberg e.V.;
in Frankfurt mit dem Deutschen Filmmuseum Frankfurt,
in Heidelberg mit dem Karlstorkino und dem Medienforum
und in Freiburg mit dem Kommunalen Kino Freiburg

Künstlerische Leitung: Paulo Roberto de Carvalho
Programmkoordination: Alba Fominaya
Programmassistenz: Michael Karrer, Annika Klügel
Programmauswahl: Paulo Roberto de Carvalho, Alba Fominaya,
Annette Scholz
Finanzen und Transport: Irene Jung, Kathrin Frenz
Marketing: Gabriele Elsässer, Valeria Bragato
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit: Karin Theresa Schaeffer,
Julia Dainczyk
Koordination mit den Städten: Irene Jung
Gästeservice: Ines Rasem, Leonie Raible
Internationaler Filmtransport: Flavia Rizzi
Festivalbüro: Nicole Julian
Filmtage Büro: Inga Krause
Buchhaltung: Armin Schreiner
Organisation in Stuttgart: Gabriele Elsässer, CineLatino-Arbeits-
kreis Stuttgart
Organisation in Spanien: Annette Scholz
Organisation in Frankfurt: Natascha Gikas
Organisation in Freiburg: Tim Simms
Organisation in Heidelberg: Michael Doh, Michael Spiegel
Organisation in Brasilien: Maria Luiza Fontenelle
Organisation in Kolumbien: Diana Ceballos Gómez
Gestaltung Rahmenprogramm: Karen Elisa Diehl

Programmheft Redaktion: Eva Hieber
Katalogtexte: Sarah Windisch, Karen Elisa Diehl, Trudie Joras,
Regina Frankenberger, Katharina Selle
Übersetzung: María José Timón
Gestaltung Plakat und Programmheft: Uli Gleis
Internet-Gestaltung: Alexander Gonschior (www.agowebworks.de)
EDV-Betreuung: Peter Moos
Dolmetscher: Kristina Llobet, Claudia Hagin, Irene Jung,
Charlotte Kuehnle

Anschrift:

CINELATINO

Filmtage Tübingen e.V.
Hintere Grabenstr. 20
D-72070 Tübingen

Tel.: +49-7071-56 96-0/
-61/ -57/ -58
Fax: +49-7071-56 96-96

E-mail:
[cinelatino@
filmtage-tuebingen.de](mailto:cinelatino@filmtage-tuebingen.de)
Website:
www.filmtage-tuebingen.de

Alphabetisches Verzeichnis aller Filme

1973 revoluciones por minuto	15
5 días de septiembre	52
Alicia en el país	19
Antônia	11
Beyond the Mexican Bay	22
Buen provecho	22
Café Paraíso	22
Carretera del Norte	22
Consulta 16	52
De cómo los niños pueden volar	23
El brau blau	39
El cant dels ocells	41
El cielo, la tierra y la lluvia	18
El enemigo	37
El tiempo prestado	53
El último aplauso	6
Extranjeras	49
Gallero	8
Gasolina	21
Gigante	36
Heterosexuales y casados	53
Intimidades de Shakespeare y Víctor Hugo	24
La buena nueva	50
La clase	53
La mujer del anarquista	44
La torre de Suso	42
La vida me mata	17
Licencia número uno	9
Los cronocrímenes	45
Mi vida dentro	33
O cheiro do ralo	12
Paloma	23
Partes usadas	34
Pradolongo	40
Tony Manero	16
Xáni Xépika	23
Yoyes	48

